

Deuxième livre des Rois **PREMIÈRE PARTIE. LE SCHISME.** **LES DEUX ROYAUMES JUSQU'À** **LA RUINE DE SAMARIE.**

I. — LES DERNIERS JOURS D'ÉLIE.

— Ochozias d'Israël et Elie. —

¹ Moab se révolta contre Israël, après la mort d'Achab.

² Ochozias tomba par la fenêtre en treillis de sa chambre haute à Samarie, et il fut malade. Il envoya des messagers et leur dit : « Allez consulter Béel-Zébug, dieu d'Accaron, pour savoir si je guérirai de cette maladie. » ³ Mais l'ange de YAHWEH dit à Elie, le Thesbite : « Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du roi de Samarie, et dis-leur : “Est-ce parce qu'il n'y a pas de Dieu en Israël que vous allez consulter Béel-Zébug, dieu d'Accaron ?” ⁴ C'est pourquoi ainsi dit YAHWEH : “Du lit sur lequel tu es monté, tu ne descendras pas, tu mourras certainement.” » Et Elie s'en alla.

⁵ Les messagers retournèrent auprès d'Ochozias, et il leur dit : « Pourquoi revenez-vous ? » ⁶ Ils lui répondirent : « Un homme est monté à notre rencontre et nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi dit YAHWEH : Est-ce parce qu'il n'y a pas de Dieu en Israël que tu envoies consulter Béel-Zébug, dieu d'Accaron ? C'est pourquoi

du lit sur lequel tu es monté, tu ne descendras pas, mais tu mourras certainement. »⁷ Ochozias leur dit : « Quel était l'aspect de l'homme qui est monté à votre rencontre et qui vous a dit ces paroles ? »⁸ Ils lui répondirent : « C'était un homme velu, avec une ceinture de cuir autour des reins. » Et Ochozias dit : « C'est Elie, le Thesbite. »

⁹ Aussitôt il envoya vers lui un chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce chef monta auprès d'Elie, et voici qu'il était assis sur le sommet de la montagne, et il lui dit : « Homme de Dieu, le roi a dit : Descends ! »¹⁰ Elie répondit et dit au chef de cinquante : « Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et vous consume, toi et tes cinquante hommes ? » Et le feu descendit du ciel et les consuma, lui et ses cinquante hommes.¹¹ Ochozias envoya encore un autre chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce chef, prenant la parole, dit à Elie : « Homme de Dieu, ainsi a dit le roi : Hâte-toi, descends ! »¹² Elie répondit et leur dit : « Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et vous consume, toi et tes cinquante hommes ! » Et le feu de Dieu descendit du ciel, et les consuma, lui et ses cinquante hommes.¹³ De nouveau Ochozias envoya un troisième chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Le troisième chef de cinquante monta, et, étant arrivé, il fléchit les genoux devant Elie, et lui dit en suppliant : « Homme de Dieu, de grâce, que ma vie et que la vie de ces cinquante hommes, tes serviteurs, soit précieuse à tes yeux !¹⁴ Voici

que le feu est descendu du ciel et a consumé les deux premiers chefs de cinquante et leur cinquante hommes ; mais maintenant que ma vie soit précieuse à tes yeux ! »

¹⁵ L'ange de YAHWEH dit à Elie : « Descends avec lui, et ne crains pas devant lui. » Elie se leva et descendit avec lui vers le roi. ¹⁶ Il lui dit : « Ainsi dit YAHWEH : Parce que tu as envoyé des messagers consulter Béel-Zébus, dieu d'Accaron, — n'y a-t-il pas de Dieu en Israël dont on puisse consulter la parole ? — à cause de cela, du lit sur lequel tu es monté tu ne descendras pas, mais tu mourras certainement. »

¹⁷ Ochozias mourut, selon la parole de YAHWEH qu'Elie avait dite ; et Joram devint roi à sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda ; car il n'avait pas de fils.

¹⁸ Le reste des actes d'Ochozias, ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

2

— *Elie enlevé au ciel.* —

¹ Lorsque YAHWEH fit monter Elie au ciel dans un tourbillon, Elie s'en allait de Galgala avec Elisée. ² Elie dit à Elisée : « Reste ici, je te prie, car YAHWEH m'envoie jusqu'à Béthel. » Elisée répondit : « YAHWEH est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai point ! » Et ils descendirent à Béthel. ³ Les fils des prophètes qui étaient à Béthel sortirent vers Elisée, et lui dirent : « Sais-tu que YAHWEH enlèvera aujourd'hui ton maître de dessus ta tête ? »

Il répondit : « Je le sais aussi ; tenez-vous en paix. » ⁴ Elie lui dit : « Elisée, reste ici, je te prie, car YAHWEH m'envoie à Jéricho. » Il répondit : « YAHWEH est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai point ! » Et ils arrivèrent à Jéricho. ⁵ Les fils des prophètes qui étaient à Jéricho s'approchèrent d'Elisée et lui dirent : « Sais-tu que YAHWEH enlèvera aujourd'hui ton maître de dessus ta tête ? » Il répondit : « Je le sais aussi ; tenez-vous en paix. »

⁶ Elie lui dit : « Reste ici, je te prie, car YAHWEH m'envoie au Jourdain. » Il répondit : « YAHWEH est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai point ! » Et ils s'en allèrent tous deux. ⁷ Cinquante hommes d'entre les fils des prophètes allèrent après eux et se tinrent à distance, à l'opposé, et eux deux s'arrêtèrent au bord du Jourdain. ⁸ Alors Elie, prenant son manteau, le roula et en frappa les eaux, qui se partagèrent d'un côté et de l'autre, et ils passèrent tous deux à sec.

⁹ Lorsqu'ils eurent passé, Elie dit à Elisée : « Demande ce que tu veux que je fasse pour toi, avant que je sois enlevé d'avec toi. » Elisée répondit : « Que vienne sur moi une double portion de ton esprit ? » ¹⁰ Elie dit : « Tu demandes une chose difficile. Si tu me vois pendant que je serai enlevé d'avec toi, il t'arrivera ainsi ; sinon, cela n'arrivera pas. »

¹¹ Ils continuaient de marcher en s'entretenant, et voici qu'un char de feu et des chevaux de feu les séparèrent l'un de l'autre, et Elie monta au ciel dans un tourbillon. ¹² Elisée

regardait et criait : « Mon père ! mon père ! Char d'Israël et ses cavaliers ! » Et il ne le vit plus. Il saisit alors ses vêtements et les déchira en deux morceaux, ¹³ et il releva le manteau d'Elie qui était tombé de dessus lui. Puis, étant revenu au Jourdain, il s'arrêta sur le bord ; ¹⁴ et, prenant le manteau d'Elie qui était tombé de dessus lui, il en frappa les eaux et dit : « Où est YAHWEH, le Dieu d'Elie ? Où est-il ? » Lorsqu'il eut frappé les eaux, elles se partagèrent d'un côté et de l'autre, et Elisée passa.

II.— ÉLISÉE ET LES DESCENDANTS D'ACHAB.

— Début d'Élisée. —

¹⁵ Les fils des prophètes qui étaient à Jéricho, à l'opposé, le virent et dirent : « L'esprit d'Elie repose sur Elisée ; » et, allant à sa rencontre, ils se prosternèrent contre terre devant lui. ¹⁶ Ils lui dirent : « Voici qu'il y a parmi tes serviteurs cinquante hommes vaillants : qu'ils aillent donc chercher ton maître. Peut-être que l'Esprit de YAHWEH, l'ayant emporté, l'a jeté sur une des montagnes ou dans une des vallées. » Il répondit : « Ne les envoyez pas. » ¹⁷ Mais ils le pressèrent jusqu'à le couvrir de confusion, et il leur dit : « Envoyez-les. » Ils envoyèrent cinquante hommes, qui cherchèrent Elie pendant trois jours, sans le trouver. ¹⁸ Lorsqu'ils furent de retour auprès d'Élisée, — car il demeurait à Jéricho, — il leur dit : « Ne vous avais-je pas dit : N'allez pas ? »

¹⁹ Les gens de la ville dirent à Elisée : « Le séjour de la ville est bon, comme le voit mon seigneur ; mais les eaux sont mauvaises et le pays est stérile. » ²⁰ Il dit : « Apportez-moi une écuelle neuve, et mettez-y du sel. » Et ils la lui apportèrent. ²¹ Il alla vers la source des eaux et, y ayant jeté du sel, il dit : « Ainsi dit YAHWEH : J'assainis ces eaux ; il n'en proviendra plus ni mort, ni stérilité. » ²² Et les eaux furent assainies jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Elisée avait dite.

²³ Il monta de là à Béthel ; et comme il montait par la route, des petits garçons sortirent de la ville et se moquèrent de lui ; ils lui disaient : « Monte, chauve ! monte, chauve ! » ²⁴ Il se retourna pour les regarder, et il les maudit au nom de YAHWEH. Et deux ours sortirent de la forêt et déchirèrent quarante-deux de ces enfants. ²⁵ De là il alla sur la montagne de Carmel, et de là il revint à Samarie.

3

— *Joram d'Israël ; Expédition contre les Moabites.* —

¹ Joram, fils d'Achab, devint roi d'Israël à Samarie la dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda ; et il régna douze ans. ² Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, non pas toutefois comme son père et sa mère ; car il fit disparaître la stèle de Baal, que son père avait faite. ³ Mais il s'attacha aux péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël, et il ne s'en détourna point.

⁴ Mésa, roi de Moab, possédait des troupeaux, et il payait au roi d'Israël un tribut de cent mille agneaux et de cent mille béliers avec leurs toisons. ⁵ A la mort d'Achab, le roi de Moab se révolta contre le roi d'Israël. ⁶ Le roi Joram sortit donc en ce jour-là de Samarie et passa en revue tout Israël. ⁷ S'étant mis en marche, il envoya dire à Josaphat, roi de Juda : « Le roi de Moab s'est révolté contre moi ; viendras-tu avec moi attaquer Moab ? » Josaphat répondit : « Je monterai ; il en sera de moi comme de toi, de mon peuple comme de ton peuple, de mes chevaux comme de tes chevaux. » ⁸ Et il dit : « Par quel chemin monterons-nous ? » Joram répondit : « Par le chemin du désert d'Edom. »

⁹ Le roi d'Israël, le roi de Juda et le roi d'Edom partirent. Après une marche de sept jours, il n'y eut pas d'eau pour l'armée et pour les bêtes qui la suivaient. ¹⁰ Alors le roi d'Israël dit : « Hélas ! YAHWEH a appelé ces trois rois pour les livrer aux mains de Moab ! » ¹¹ Mais Josaphat dit : « N'y a-t-il ici aucun prophète de YAHWEH, par qui nous puissions consulter YAHWEH ? » Un des serviteurs du roi d'Israël répondit et dit : « Il y a ici Elisée, fils de Saphat, qui versait l'eau sur les mains d'Elie. » ¹² Et Josaphat dit : « La parole de YAHWEH est avec lui. » Le roi d'Israël, Josaphat, roi de Juda, et le roi d'Edom descendirent auprès de lui.

¹³ Elisée dit au roi d'Israël : « Que me veux-tu, toi ? Va vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. » Et le roi d'Israël lui dit : « Non, car YAHWEH a appelé ces trois rois pour

les livrer entre les mains de Moab. » ¹⁴ Elisée dit : « YAHWEH des armées, devant qui je me tiens, est vivant ! Si je n'avais égard à Josaphat, roi de Juda, je ne ferais aucune attention à toi et je ne te regarderais pas. ¹⁵ Maintenant, amenez-moi un joueur de harpe. » Et pendant que le joueur de harpe jouait, la main de YAHWEH fut sur Elisée ; ¹⁶ et il dit : « Ainsi dit YAHWEH : Faites dans cette vallée des fosses et des fosses. ¹⁷ Car ainsi dit YAHWEH : Vous ne verrez pas de vent et vous ne verrez pas de pluie, et cette vallée se remplira d'eau, et vous boirez, vous, vos troupeaux et vos bêtes de somme. ¹⁸ Mais cela est peu de chose aux yeux de YAHWEH : il livrera Moab entre vos mains. ¹⁹ Vous frapperez toutes les villes fortes et toutes les villes de choix, vous abattrez tous les arbres fruitiers, vous boucherez toutes les sources d'eau, et vous désolerez, en les couvrant de pierres, tous les meilleurs champs. » ²⁰ De fait le matin, à l'heure où l'on offre l'oblation, voici que l'eau arriva par le chemin d'Edom, et le pays fut rempli d'eau.

²¹ Cependant, tous les Moabites ayant appris que les rois montaient pour les attaquer, on convoqua tous les hommes capables de ceindre le baudrier, et même au-delà, et ils se postèrent sur la frontière. ²² Ils se levèrent de bon matin et, quand le soleil brilla sur les eaux, les Moabites virent en face d'eux les eaux rouges comme du sang. ²³ Ils dirent : « C'est du sang ! Les rois sont détruits, ils se sont frappés les uns les autres ; et maintenant Moabites, au pillage ! » ²⁴ Et ils s'avancèrent vers le camp d'Israël. Mais les Is-

raélites se levèrent et frappèrent Moab, qui prit la fuite devant eux. Pénétrant dans le pays, ils frappèrent Moab ; ²⁵ ils détruisirent les villes ; chacun jetant sa pierre dans tous les meilleurs champs, ils les en remplirent ; ils bouchèrent toutes les sources d'eau, ils abattirent tous les arbres fruitiers, au point que de Qir-Charoseth il ne resta que les pierres ; les frondeurs l'avaient entourée et battue. ²⁶ Quand le roi de Moab vit qu'il avait le dessous dans le combat, il prit avec lui sept cents hommes, l'épée nue à la main, pour se frayer un passage jusqu'au roi d'Edom ; mais ils ne purent y réussir. ²⁷ Prenant alors son fils premier-né, qui devait régner à sa place, il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et une grande indignation s'empara d'Israël ; et ils s'éloignèrent du roi de Moab et retournèrent dans leur pays.

4

— *L'huile de la veuve.* —

¹ Une femme d'entre les femmes des fils de prophètes cria vers Elisée, en disant : « Ton serviteur mon mari est mort, et tu sais que ton serviteur craignait YAHWEH ; or le créancier est venu prendre mes deux enfants pour en faire ses esclaves. » ² Elisée lui dit : « Que puis-je faire pour toi ? Dis-moi, qu'as-tu à la maison ? » Elle répondit : « Ta servante n'a rien du tout à la maison, si ce n'est un vase d'huile. » ³ Il dit : « Va demander au dehors des vases à tous tes voisins, des vases vides ; n'en emprunte pas trop peu. ⁴ Quand tu seras rentrée, tu fermeras la

porte sur toi et sur tes enfants ; tu verseras de ton huile dans tous ces vases, et ceux qui seront pleins, tu les mettras de côté. » ⁵ Alors elle le quitta. Elle ferma la porte sur elle et sur ses enfants ; ils approchaient d'elle les vases, et elle versait. ⁶ Lorsque les vases furent pleins, elle dit à son fils : « Approche encore de moi un vase. » Mais il lui répondit : « Il n'y a plus de vase. » Et l'huile s'arrêta. ⁷ Elle alla le rapporter à l'homme de Dieu, et il dit : « Va vendre l'huile et paie ta dette ; et tu vivras, toi et tes fils, de ce qui restera. »

— *La Sunamite et son fils.* —

⁸ Un jour Elisée passait par Sunam. Il y avait là une femme riche, qui le pressa d'accepter à manger ; et toutes les fois qu'il passait, il se rendait chez elle pour manger. ⁹ Elle dit à son mari : « Voici, je sais que c'est un saint homme de Dieu, qui passe ainsi souvent chez nous. ¹⁰ Faisons-lui une petite chambre haute contre le mur, et mettons-y pour lui un lit, une table, un siège et un chandelier, afin qu'il s'y retire quand il viendra chez nous. » ¹¹ Elisée, étant revenu un autre jour à Sunam, se retira dans la chambre haute et y coucha. ¹² Il dit à Giézi, son serviteur : « Appelle cette Sunamite. » Giézi l'appela, et elle se présenta devant lui. ¹³ Et Elisée dit à Giézi : « Dis-lui : Voici que tu nous as témoigné toute cette sollicitude : que peut-on faire pour toi ? Faut-il parler pour toi au roi ou au chef de l'armée ? » Elle répondit à Giézi : « J'habite au milieu de mon peuple. » ¹⁴ Et Elisée

dit : « Que faire pour elle ? » Giézi répondit : « Mais elle n'a pas de fils, et son mari est vieux. »
¹⁵ Et Elisée dit : « Appelle-la. » Giézi l'appela, et elle se tint à la porte. ¹⁶ Et Elisée lui dit : « À cette même époque, dans un an, tu caresseras un fils. » Et elle dit : « Non, mon seigneur, homme de Dieu, ne trompe pas ta servante. » ¹⁷ Et la femme conçut, et elle enfanta un fils, à la même époque, l'année suivante, comme Elisée le lui avait dit.

¹⁸ L'enfant grandit. Un jour qu'il était allé trouver son père auprès des moissonneurs, ¹⁹ il dit à son père : « Ma tête ! ma tête ! » Le père dit à son serviteur : « Porte-le à sa mère. » ²⁰ Le serviteur l'ayant emporté et amené à sa mère, l'enfant resta sur les genoux de sa mère jusqu'à midi, puis il mourut. ²¹ Elle monta, le coucha sur le lit de l'homme de Dieu, ferma la porte sur lui et sortit. ²² Elle appela son mari, et dit : « Envoie-moi, je te prie, un des serviteurs et une des ânesses, que je courre vers l'homme de Dieu, pour en revenir aussitôt. » ²³ Il dit : « Pourquoi aller aujourd'hui vers lui ? Ce n'est ni la nouvelle lune, ni le sabbat. » Elle répondit : « Sois tranquille. » ²⁴ Et, ayant fait seller l'ânesse, elle dit à son serviteur : « Mène-moi et va ; ne m'arrête pas en route sans que je te le dise. » ²⁵ Elle partit et se rendit vers l'homme de Dieu, sur la montagne du Carmel.

L'homme de Dieu l'ayant aperçue de loin, dit à Giézi, son serviteur : « Voici la Sunamite. ²⁶ Cours donc à sa rencontre et dis-lui : Te portes-tu bien ? Ton mari se porte-t-il bien ? Ton enfant

se porte-t-il bien ? » Elle répondit : « Bien ! »
²⁷ Dès qu'elle fut arrivée auprès de l'homme de Dieu, sur la montagne, elle saisit ses pieds. Giézi s'approcha pour la repousser ; mais l'homme de Dieu dit : « Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et YAHWEH me l'a caché et ne me l'a pas fait connaître. »

²⁸ Alors elle dit : « Ai-je demandé un fils à mon seigneur ? N'ai-je pas dit : Ne me trompe pas ? » ²⁹ Et Elisée dit à Giézi : « Ceins tes reins, prends mon bâton dans ta main et pars. Si tu rencontres quelqu'un, ne le salue pas, et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas. Tu mettras mon bâton sur le visage de l'enfant. »

³⁰ La mère de l'enfant dit : « YAHWEH est vivant et ton âme est vivante ! je ne te quitterai point. » Et Elisée se leva et la suivit. ³¹ Giézi les avait devancés et il avait mis le bâton sur le visage de l'enfant ; mais il n'y eut ni voix, ni signe d'attention. Il s'en retourna au-devant d'Elisée et lui rapporta la chose en disant : « L'enfant ne s'est pas réveillé. » ³² Lorsqu'Elisée arriva dans la maison, voici que l'enfant était mort, couché sur son lit.

³³ Elisée entra et, ayant fermé la porte sur eux deux, il pria YAHWEH. ³⁴ Et il monta et se coucha sur l'enfant ; il mit sa bouche sur sa bouche, ses yeux sur ses yeux, ses mains sur ses mains, et il s'étendit sur lui ; et la chair de l'enfant se réchauffa. ³⁵ Elisée s'éloigna, et il allait çà et là dans la maison ; puis il remonta sur le lit et s'étendit sur l'enfant ; et l'enfant éternua sept fois, et l'enfant ouvrit les yeux. ³⁶ Elisée appela Giézi, et dit : « Appelle la Sunamite. »

Giézi l'ayant appelée, elle vint vers Elisée qui lui dit : « Prends ton fils. » ³⁷ Elle vint tomber à ses pieds et se prosterna contre terre ; et, prenant son fils, elle sortit.

— *La mort dans le pot.* —

³⁸ Elisée revint à Galgala, et la famine était dans le pays. Comme les fils des prophètes étaient assis devant lui, il dit à son serviteur : « Mets le grand pot, et fais cuire un potage pour les fils des prophètes. » ³⁹ L'un d'eux sortit dans les champs pour cueillir des herbes ; il trouva une espèce de vigne sauvage et il y cueillit des coloquintes sauvages, plein son vêtement. A son retour, il les coupa en morceaux dans le pot où se préparait le potage, sans qu'ils en eussent connaissance. ⁴⁰ On versa du potage à ces hommes pour qu'ils en mangent ; mais dès qu'ils eurent mangé du potage, ils poussèrent des cris en disant : « La mort est dans le pot, homme de Dieu ! » Et ils ne purent manger. ⁴¹ Elisée dit : « Apportez-moi de la farine. » Il en jeta dans le pot et dit : « Verse aux gens, et qu'ils mangent. » Et il n'y avait plus rien de mauvais dans le pot.

— *Les vingt pains d'orge.* —

⁴² Un homme vint de Baal-Salisa, apportant à l'homme de Dieu du pain des prémices, savoir vingt pains d'orge, et du blé frais dans son sac. Elisée dit : « Donne aux gens, et qu'ils mangent. » ⁴³ Son serviteur répondit : « Comment mettrai-je cela devant cent personnes ? » Mais Elisée dit : « Donne aux gens et qu'ils mangent.

Car ainsi dit YAHWEH : On mangera, et il y aura un reste. » ⁴⁴ Il mit donc les pains devant eux, et ils mangèrent et ils en eurent de reste, selon la parole de YAHWEH.

5

— Guérison de Naaman le Syrien. —

¹ Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, était auprès de son maître un homme puissant et considéré, car c'était par lui que YAHWEH avait accordé le salut aux Syriens ; mais cet homme fort et vaillant était lépreux. ² Or les Syriens, étant sortis par bandes, avaient emmené captive une petite fille du pays d'Israël, qui était au service de la femme de Naaman. ³ Elle dit à sa maîtresse : « Oh ! Si mon seigneur était auprès du prophète qui est à Samarie, le prophète le délivrerait de sa lèpre. » ⁴ Naaman vint rapporter ce propos à son maître, en disant : « La jeune fille du pays d'Israël a parlé de telle et telle manière. » ⁵ Et le roi de Syrie dit : « Va, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. » Il partit, prenant avec lui dix talents d'argent, six mille sicles d'or et dix vêtements de rechange. ⁶ Il porta au roi d'Israël la lettre où il était dit : « Or donc, quand cette lettre te sera parvenue, voici que tu sauras que je t'envoie Naaman, mon serviteur, pour que tu le délivres de sa lèpre. » ⁷ Après avoir lu la lettre, le roi d'Israël déchira ses vêtements et dit : « Suis-je un dieu, capable de faire mourir et de faire vivre, qu'il envoie vers

moi pour que je délivre un homme de sa lèpre ? Sachez donc et voyez qu'il me cherche querelle. »

⁸ Lorsqu'Elisée, homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : « Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements ? Qu'il vienne donc à moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël. » ⁹ Naaman vint avec ses chevaux et son char, et il s'arrêta à la porte de la maison d'Elisée. ¹⁰ Elisée lui envoya un messenger pour lui dire : « Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain ; ta chair te reviendra, et tu seras pur. » ¹¹ Naaman fut irrité, et il s'en alla, en disant : « Voici que je me disais : Il sortira vers moi, il se présentera lui-même, il invoquera le nom de YAHWEH, son Dieu, il agitera sa main sur la plaie et délivrera le lépreux. ¹² Les fleuves de Damas, l'Abana et le Pharphar, ne valent-ils pas mieux que toutes les eaux d'Israël ? Ne pourrais-je pas m'y laver et devenir pur ? » Et se tournant, il s'en allait en colère. ¹³ Ses serviteurs s'approchèrent pour lui parler, et ils dirent : « Mon père, si le prophète t'avait demandé quelque chose de difficile, ne l'aurais-tu pas fait ? Combien plus dois-tu lui obéir, quand il t'a dit : Lave-toi, et tu seras pur ? » ¹⁴ Il descendit et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu ; et sa chair redevint comme la chair d'un petit enfant, et il fut purifié.

¹⁵ Naaman retourna vers l'homme de Dieu, avec toute sa suite. Quand il fut arrivé, il se présenta devant lui et dit : « Voici donc que je sais qu'il n'y a pas de Dieu sur toute la terre,

si ce n'est en Israël. Et maintenant, accepte donc un présent de la part de ton serviteur. »

¹⁶ Elisée répondit : « Aussi vrai que YAHWEH devant qui je me tiens est vivant, je n'accepterai pas ! » Naaman le pressant d'accepter, il refusa.

¹⁷ Et Naaman dit : « Sinon, permets que l'on donne de la terre à ton serviteur, la charge de deux mulets ; car ton serviteur ne veut plus offrir à d'autres dieux ni holocauste ni sacrifice, si ce n'est à YAHWEH. ¹⁸ Toutefois, que YAHWEH pardonne ceci à ton serviteur : Quand mon maître entre dans la maison de Remmon pour y adorer, et qu'il s'appuie sur ma main, je me prosterne aussi dans la maison de Remmon ; daigne YAHWEH pardonner à ton serviteur si je me prosterne dans la maison de Remmon ! »

¹⁹ Elisée lui dit : « Va en paix. » Et Naaman quitta Elisée.

Il était à une certaine distance, ²⁰ lorsque Giézi, serviteur d'Elisée, homme de Dieu, dit en lui-même : « Voici que mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien, en n'acceptant pas de sa main ce qu'il avait apporté. YAHWEH est vivant ! Je vais courir après lui et j'en obtiendrai quelque chose. » ²¹ Et Giézi se mit à poursuivre Naaman. Naaman, le voyant courir après lui, descendit de son char pour aller à sa rencontre, et il dit : « Tout va-t-il bien ? » ²² Giézi répondit : « Tout va bien ! Mon maître m'envoie te dire : Voici que viennent d'arriver chez moi deux jeunes gens de la montagne d'Ephraïm, d'entre les fils des prophètes ; donne pour eux, je te prie, un talent d'argent et deux vêtements de

rechange. » ²³ Naaman dit : « Consens à prendre deux talents. » Il le pressa d'accepter et, ayant serré deux talents d'argent dans deux sacs avec deux habits de rechange, il les remit à deux de ses serviteurs pour les porter devant Giézi. ²⁴ Arrivé à la colline, Giézi les prit de leurs mains et les déposa dans la maison, puis il renvoya les hommes, qui partirent. ²⁵ Et il alla se présenter à son maître. Elisée lui dit : « D'où viens-tu, Giézi ? » Il répondit : « Ton serviteur n'est allé ni d'un côté ni d'un autre. » ²⁶ Mais Elisée lui dit : « Mon esprit n'est-il pas allé avec toi, lorsque cet homme a quitté son char pour venir à ta rencontre ? Est-ce le moment d'accepter de l'argent, et d'accepter des vêtements et des oliviers et des vignes et des brebis et des bœufs et des serviteurs et des servantes ? ²⁷ La lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité pour toujours. » Et Giézi sortit de la présence d'Elisée avec une lèpre blanche comme la neige.

6

— *La hache qui surnage.* —

¹ Les fils des prophètes dirent à Elisée : « Voici que le lieu où nous sommes assis devant toi est trop étroit pour nous. ² Allons jusqu'au Jourdain ; nous prendrons chacun une poutre, et nous nous y ferons un lieu où nous puissions l'habiter. » Elisée répondit : « Allez. » ³ Et l'un d'eux dit : « Consens à venir avec tes serviteurs. » Il répondit : « J'irai » ; ⁴ et il partit avec eux. Arrivés au Jourdain, ils coupèrent du bois. ⁵ Comme l'un d'eux abattait une poutre,

le fer tomba dans l'eau ; il poussa un cri et dit : « Hélas ! mon seigneur !... et il était emprunté ! » ⁶ L'homme de Dieu dit : « Où est-il tombé ? » Et il lui montra l'endroit. Alors Elisée coupa un morceau de bois, le jeta en cet endroit et le fer surnagea. ⁷ Et il dit : « Prends-le. » Il avança la main et le prit.

— *Les bandes Syriennes en Israël.* —

⁸ Le roi de Syrie était en guerre avec Israël. Ayant tenu conseil avec ses serviteurs, il dit : « Mon camp sera dans tel et tel lieu. » ⁹ Mais l'homme de Dieu envoya dire au roi d'Israël : « Garde-toi de traverser ce lieu, car les Syriens y descendent. » ¹⁰ Et le roi d'Israël envoya des gens au lieu que lui avait dit et signalé l'homme de Dieu, et il s'y tint en garde, non pas une fois ni deux fois. ¹¹ Le cœur du roi de Syrie fut troublé de cette manœuvre ; il appela ses serviteurs et il leur dit : « Ne voulez-vous me faire connaître lequel des nôtres est pour le roi d'Israël ? » ¹² Un de ses serviteurs répondit : « Personne, ô roi, mon seigneur ; mais Elisée, le prophète, qui est en Israël, rapporte au roi d'Israël les paroles que tu prononces dans ta chambre à coucher. » ¹³ Le roi dit : « Allez et voyez où il est, et je l'enverrai prendre. » On vint lui faire ce rapport : « Voici qu'il est à Dothan. » ¹⁴ Il envoya donc là des chevaux, des chars et une forte troupe, qui arrivèrent une nuit, et enveloppèrent la ville. ¹⁵ Le serviteur de l'homme de Dieu se leva de bon matin et sortit ; et voici qu'une troupe entourait la ville, avec des chevaux et des chars. Et le serviteur dit à Elisée : « Ah ! Mon seigneur,

comment ferons-nous ? » ¹⁶ Il répondit : « Ne crains rien ; car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec eux. »

¹⁷ Elisée pria et dit : « YAHWEH, ouvre ses yeux, pour qu'il voie. » Et YAHWEH ouvrit les yeux du serviteur, et il vit, et voici que la montagne était pleine de chevaux et de chars de feu, autour d'Elisée.

¹⁸ Les Syriens descendirent vers l'homme de Dieu. Elisée pria YAHWEH et dit : « Daigne frapper d'aveuglement cette nation » Et YAHWEH les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée.

¹⁹ Elisée leur dit : « Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici la ville ; suivez-moi et je vous conduirai vers l'homme que vous cherchez. » Et il les conduisit à Samarie. ²⁰ Lorsqu'ils furent entrés dans Samarie, Elisée dit : « YAHWEH, ouvrez les yeux de ces gens pour qu'ils voient ! » Et YAHWEH ouvrit leurs yeux, et ils virent, et voici qu'ils étaient au milieu de Samarie. ²¹ Le roi d'Israël, en les voyant, dit à Elisée : « Les frapperai-je, les frapperai-je, mon père ? »

²² Et Elisée répondit : « Tu ne les frapperas point. Ceux que tu as faits prisonniers avec ton épée et ton arc, frappe-les ; mais place devant ceux-ci du pain et de l'eau, afin qu'ils mangent et boivent, et qu'ils s'en aillent ensuite vers leur maître. »

²³ Le roi d'Israël leur fit servir un grand repas, et ils mangèrent et burent ; puis il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur maître. Et les bandes des Syriens ne revinrent plus sur le territoire d'Israël.

— *Siège de Samarie par les Syriens.* —

²⁴ Après cela, Benhadad, roi de Syrie, ayant rassemblé toute son armée, monta et assiégea Samarie. ²⁵ Il y eut une grande famine à Samarie ; et voici qu'on l'assiégeait si durement qu'une tête d'âne valait quatre-vingt sicles d'argent, et le quart d'un cab de fiente de pigeon cinq sicles d'argent. ²⁶ Comme le roi passait sur la muraille, une femme cria vers lui en disant : « Sauve-moi, ô roi mon seigneur ! » ²⁷ Il dit : « Si YAHWEH ne te sauve pas, avec quoi pourrais-je te sauver ? Avec le produit de l'aire ou du pressoir » ²⁸ Et le roi lui dit : « Qu'as-tu ? » Elle dit : « Cette femme m'a dit : Donne ton fils, nous le mangerons aujourd'hui, et demain nous mangerons le mien. ²⁹ Nous avons donc fait cuire mon fils, et nous l'avons mangé. Et le jour suivant je lui ai dit : Donne ton fils et nous le mangerons. Mais elle a caché son fils. » ³⁰ Lorsque le roi entendit les paroles de cette femme, il déchira ses vêtements en passant sur la muraille ; et le peuple vit, et voici qu'il avait par dessous un sac sur son corps.

³¹ Le roi dit : « Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si la tête d'Elisée, fils de Saphat, reste aujourd'hui sur lui. » ³² Or, pendant qu'Elisée était assis dans sa maison et que les anciens étaient assis auprès de lui, le roi envoya quelqu'un d'auprès de lui. Mais avant que le messenger fut arrivé auprès d'Elisée, celui-ci dit aux anciens : « Savez-vous que ce fils d'assassin envoie quelqu'un pour m'ôter la tête ? Faites attention : quand le messenger viendra, fermez la porte et pressez-le avec la porte. Mais le bruit

des pas de son maître ne se fait-il pas entendre derrière lui ?... » ³³ Il leur parlait encore, et déjà le messager était descendu vers lui ; et il dit : « Voici, c'est un mal qui vient de YAHWEH ; qu'ai-je à espérer encore de YAHWEH »

7

¹ Elisée dit : « Ecoutez la parole de YAHWEH : Ainsi dit YAHWEH : Demain, à cette heure, on aura une mesure de fleur de farine pour un sicle, et deux mesures d'orge pour un sicle, à la porte de Samarie. » ² L'officier sur la main duquel s'appuyait le roi répondit à l'homme de Dieu et dit : « Quand YAHWEH ferait des fenêtres au ciel, cela pourrait-il arriver ? » Elisée dit : « Voici que tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point. »

³ Il y avait à l'entrée de la porte quatre lépreux, qui se dirent l'un à l'autre : « Pourquoi resterions-nous ici jusqu'à ce que nous mourrions ? ⁴ Si nous prenons le parti d'entrer dans la ville, la famine est dans la ville, et nous y mourrons ; si nous restons ici, nous mourrons également. Venez donc et jetons-nous dans le camp des Syriens ; s'ils nous laissent la vie, nous vivrons, et s'ils nous font mourir, nous mourrons. » ⁵ Ils se levèrent au crépuscule pour se rendre au camp des Syriens, et ils arrivèrent à l'entrée du camp des Syriens, et voici qu'il n'y avait personne. ⁶ Le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de chars et un bruit de chevaux, le bruit d'une grande armée, et ils s'étaient dit l'un à l'autre : « Voici que

le roi d'Israël a pris à sa solde contre nous les rois des Hittites et les rois des Egyptiens pour venir nous attaquer ». ⁷ Et, se levant, ils avaient pris la fuite au crépuscule, abandonnant leurs tentes, leurs chevaux et leurs ânes, le camp tel qu'il était, et ils s'étaient enfuis pour sauver leur vie. ⁸ Les lépreux, arrivés à l'entrée du camp, pénétrèrent dans une tente, et, après avoir bu et mangé, ils en emportèrent de l'argent, de l'or et des vêtements qu'ils allèrent cacher. Ils revinrent, pénétrèrent dans une autre tente et en emportèrent des objets qu'ils allèrent cacher de la même manière. ⁹ Alors ils se dirent l'un à l'autre : « Nous n'agissons pas bien. Ce jour est un jour de bonne nouvelle ; si nous gardons le silence et si nous attendons jusqu'à la lumière du matin, nous trouverons le châtiment. Venez donc et allons informer la maison du roi. » ¹⁰ Ils partirent et, ayant appelé les gardes de la porte de la ville, ils leur firent ce rapport : « Nous sommes entrés dans le camp des Syriens, et voici qu'il n'y a personne, ni aucune voix d'homme ; il n'y a que des chevaux attachés, des ânes attachés, et les tentes comme elles étaient. » ¹¹ Les gardes de la porte poussèrent des cris et portèrent la nouvelle à l'intérieur de la maison du roi.

¹² Le roi se leva de nuit, et il dit à ses serviteurs : « Je veux vous apprendre ce que nous font les Syriens. Sachant que nous sommes affamés, ils ont quitté leur camp pour se cacher dans les champs, et ils se sont dit : Quand ils sortiront de la ville, nous les saisirons vivants,

et nous entrerons dans la ville.» ¹³ L'un de ses serviteurs prit la parole et dit : « Que l'on prenne cinq des chevaux survivants qui restent encore dans la ville, — voici qu'ils sont comme toute la multitude d'Israël qui y est restée, voici qu'ils sont comme toute la multitude d'Israël qui se meurt, — et nous enverrons voir. » ¹⁴ On prit deux chars avec les chevaux, et le roi envoya des hommes sur les traces de l'armée des Syriens, en disant : « Allez et voyez. » ¹⁵ Ils Allèrent après eux jusqu'au Jourdain, et voici que toute la route était couverte de vêtements et d'objets que les Syriens avaient jetés, dans leur précipitation. A leur retour, les messagers rapportèrent tout au roi.

¹⁶ Aussitôt le peuple sortit et pilla le camp des Syriens, et l'on eut une mesure de fleur de farine pour un sicle, et deux mesures d'orge pour un sicle, selon la parole de YAHWEH. ¹⁷ Le roi avait confié la garde de la porte à l'officier sur la main duquel il s'appuyait ; mais cet officier y fut foulé aux pieds par le peuple, et il mourut, selon la parole qu'avait dite l'homme de Dieu quand le roi était descendu vers lui. ¹⁸ En effet, quand l'homme de Dieu avait parlé au roi en disant : « On aura deux mesures d'orge pour un sicle et une mesure de fleur de farine pour un sicle, demain, à cette heure, à la porte de Samarie, » ¹⁹ l'officier avait répondu à l'homme de Dieu et dit : « Quand YAHWEH ferait des fenêtres au ciel, cela pourrait-il arriver ? » Et Elisée avait dit : « Voici que tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point. » ²⁰ Et c'est ce qui lui

arriva : le peuple le foula aux pieds à la porte, et il mourut.

8

— *Elisée fait rendre ses biens à la Sunamite.* —

¹ Elisée parla à la femme dont il avait fait revivre l'enfant, en ces termes : « Lève-toi, va-t-en, toi et ta famille, et séjourne où tu pourras ; car YAHWEH a appelé la famine, et elle vient en effet sur le pays pour sept années. » ² La femme, s'étant levée, fit selon la parole de l'homme de Dieu : elle s'en alla, elle et sa famille, et séjourna sept ans au pays des Philistins.

³ Au bout des sept ans, la femme revint du pays des Philistins et alla implorer le roi au sujet de sa maison et de son champ. ⁴ Le roi s'entretenait avec Giézi, serviteur de l'homme de Dieu, en disant : « Raconte-moi, je te prie, toutes les grandes choses qu'Elisée a faites. » ⁵ Pendant que le serviteur racontait au roi comment son maître avait rendu la vie à un mort, voici que la femme dont Elisée avait fait revivre le fils se mit à implorer le roi au sujet de sa maison et de son champ. Et Giézi dit : « O roi mon seigneur, voici la femme et voici son fils qu'Elisée a rendu à la vie. » ⁶ Le roi interrogea la femme, qui lui fit le récit ; et le roi lui donna un eunuque, en disant : « Fais restituer tout ce qui lui appartient, avec tous les revenus du champ, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à présent. »

— *Elisée prédit a Hazaël le trône de Syrie.* —

⁷ Elisée se rendit à Damas ; Benhadad, roi de Syrie, était malade, et on l'informa, en disant : « l'homme de Dieu est arrivé ici. » ⁸ Le roi dit à Hazaël : « Prends avec toi un présent, et va au-devant de l'homme de Dieu ; consulte par lui YAHWEH, en disant : Survivrai-je à cette maladie ? » ⁹ Hazaël alla au-devant d'Elisée. Il avait pris avec lui un présent, de tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas, la charge de quarante chameaux. Lorsqu'il fut arrivé, il se présenta devant Elisée en disant : « Ton fils Benhadad, roi de Syrie, m'envoie vers toi pour dire : Survivrai-je à cette maladie ? » ¹⁰ Elisée lui répondit : « Va, dis-lui : Sûrement tu survivras. Mais YAHWEH m'a fait voir que sûrement il mourra. » ¹¹ L'homme de Dieu arrêta son regard sur Hazaël et le fixa jusqu'à le faire rougir ; et l'homme de Dieu pleura. ¹² Hazaël dit : « Pourquoi mon seigneur pleure-t-il ? » Et Elisée répondit : « Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël : tu livreras aux flammes leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits enfants et tu fendas le ventre à leurs femmes enceintes. » ¹³ Hazaël dit : « Mais qu'est donc ton serviteur, un chien, pour faire de si grandes choses ? » Elisée répondit : « YAHWEH m'a fait voir que tu seras roi de Syrie. » ¹⁴ Hazaël, ayant quitté Elisée, revint auprès de son maître, qui lui dit : « Que t'a dit Elisée ? » Il répondit : « Il m'a dit : Sûrement tu survivras. » ¹⁵ Le lendemain, Hazaël prit une couverture et, l'ayant plongée dans l'eau, il l'étendit sur le visage du roi, qui

mourut. Et Hazaël régna à sa place.

— *Joram de Juda.* —

¹⁶ La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Josaphat étant encore roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, régna. ¹⁷ Il avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem. ¹⁸ Il marcha dans la voie des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab, et il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH. ¹⁹ Mais YAHWEH ne voulut pas détruire Juda, à cause de David, son serviteur, selon la promesse qu'il lui avait faite de lui donner toujours une lampe parmi ses fils.

²⁰ De son temps Edom s'affranchit de la domination de Juda et se donna un roi. ²¹ Joram passa à Séïra avec tous les chars ; s'étant levé de nuit, il battit les Edomites qui l'entouraient et les chefs des chars, et le peuple s'enfuit dans ses tentes. ²² Edom s'affranchit de la domination de Juda, jusqu'à ce jour. Lobna s'affranchit aussi dans le même temps.

²³ Le reste des actes de Joram, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques de Juda ? ²⁴ Joram se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David ; et Ochozias, son fils, régna à sa place.

— *Ochozias de Juda.* —

²⁵ La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, régna Ochozias, fils de Joram, roi de Juda. ²⁶ Ochozias avait vingt-deux ans lorsqu'il

devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille d'Amri, roi d'Israël. ²⁷ Il marcha dans la voie de la maison d'Achab, et il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, comme la maison d'Achab, car il était gendre de la maison d'Achab. ²⁸ Il alla avec Joram, fils d'Achab, combattre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth-en-Galaad. Les Syriens blessèrent Joram ; ²⁹ le roi Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jezrahel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Ramoth, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Ochozias, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jezrahel, parce qu'il était malade.

9

— *Jéhu sacré roi d'Israël.* —

¹ Elisée, le prophète, appela un des fils des prophètes et lui dit : « Ceins tes reins, prends en ta main cette fiole d'huile et va à Ramoth-en-Galaad. ² Quand tu y seras arrivé, regarde après Jéhu, fils de Josaphat, fils de Namsi ; et, l'ayant abordé, tu le feras lever du milieu de ses frères, et tu le conduiras dans une chambre retirée. ³ Tu prendras la fiole d'huile, tu la répandras sur sa tête et tu diras : Ainsi dit YAHWEH : Je t'oins roi d'Israël. Puis tu ouvriras la porte et tu t'enfuiras sans tarder. »

⁴ Le jeune homme, serviteur du prophète, partit pour Ramoth-en-Galaad. ⁵ Lorsqu'il arriva, voici que les chefs de l'armée étaient assis. Il dit : « Chef, j'ai un mot à te dire. » Et Jéhu dit : « Auquel de nous tous ? » Il répondit : « A toi,

chef. » ⁶ Jéhu se leva et entra dans la maison ; et le jeune homme répandit l'huile sur sa tête, en lui disant : « Ainsi dit YAHWEH, Dieu d'Israël : Je t'oins roi du peuple de YAHWEH, d'Israël. ⁷ Tu frapperas la maison d'Achab, ton maître, et je vengerai sur Jézabel le sang de mes serviteurs les prophètes et le sang de tous les serviteurs de YAHWEH. ⁸ Toute la maison d'Achab périra ; j'exterminerai tout mâle appartenant à Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, ⁹ et je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nabat, et à la maison de Baasa, fils d'Ahia. ¹⁰ Les chiens mangeront Jézabel dans le champ de Jézrahel, et il n'y aura personne pour l'enterrer. » Et le jeune homme, ouvrant la porte, s'enfuit.

¹¹ Alors Jéhu sortit pour rejoindre les serviteurs de son maître. Ils lui dirent : « Tout va-t-il bien ? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi ? » Il leur répondit : « Vous connaissez l'homme et son langage. » ¹² Ils répliquèrent : « Mensonge ! Déclare-le-nous ! » Et il dit : « Il m'a parlé de telle et telle manière, disant : Ainsi dit YAHWEH : Je t'oins roi d'Israël. » ¹³ Aussitôt, chacun prenant son manteau, ils le mirent sous Jéhu, au haut des degrés ; ils sonnèrent de la trompette et dirent : « Jéhu est roi ! »

— *Meurtre de Joram d'Israël, d'Ochozias de Juda et de Jézabel.* —

¹⁴ Jéhu, fils de Josaphat, fils de Namsi, forma une conspiration contre Joram. — Joram et tout Israël défendaient alors Ramoth-en-Galaad contre Hazaël, roi de Syrie ; ¹⁵ mais le roi Joram

s'en était retourné pour se faire guérir à Jezrahel des blessures que les Syriens lui avaient faites, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. — Jéhu dit : « Si c'est votre désir, que personne ne s'échappe de la ville pour aller porter la nouvelle à Jezrahel. » ¹⁶ Et Jéhu, étant monté sur son char, partit pour Jezrahel, car Joram y était couché, et Ochozias, roi de Juda, était descendu pour visiter Joram.

¹⁷ La sentinelle qui se tenait sur la tour à Jezrahel vit venir la troupe de Jéhu et dit : « Je vois une troupe. » Et Joram dit : « Prends un cavalier et envoie-le au-devant d'eux pour demander : Est-ce la paix ? » ¹⁸ Le cavalier alla au-devant de Jéhu et dit : « Ainsi dit le roi : Est-ce la paix ? » Et Jéhu répondit : « Que t'importe la paix ? Passe derrière moi. » La sentinelle en donna son avis, en disant : « Le messenger est allé jusqu'à eux, et il ne revient pas. » ¹⁹ Joram envoya un second cavalier, qui arriva vers eux et dit : « Ainsi dit le roi : Est-ce la paix ? » Et Jéhu répondit : « Que t'importe la paix ? ; passe derrière moi. » ²⁰ La sentinelle en donna avis, en disant : « Le messenger est allé jusqu'à eux, et il ne revient pas. Et la manière de conduire est comme la manière de conduire de Jéhu, fils de Namsi, car il conduit d'une manière insensée. » ²¹ Alors Joram dit : « Attelle ; » et on attela son char. Joram, roi d'Israël, et Ochozias, roi de Juda, sortirent chacun sur son char ; ils sortirent au-devant de Jéhu, et ils le rencontrèrent dans le champ de Naboth de Jezrahel. ²² En apercevant Jéhu, Joram lui dit : « Est-ce la paix, Jéhu ? »

Jéhu répondit : « Quelle paix, tant que durent les prostitutions de Jézabel, ta mère, et ses nombreux sortilèges ? » ²³ Joram tourna bride et s'enfuit, et il dit à Ochozias : « Trahison, Ochozias ! » ²⁴ Mais Jéhu saisit son arc de sa main, et frappa Joram entre les épaules : la flèche sortit par le cœur, et Joram s'affaissa dans son char. ²⁵ Et Jéhu dit à son officier Badacer : « Prends-le et jette-le dans le champ de Naboth de Jezrahel. Car, souviens-toi : lorsque moi et toi nous chevauchions ensemble derrière Achab, son père, YAHWEH prononça contre lui cette sentence : ²⁶ « Aussi vrai que j'ai vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, oracle de YAHWEH, je te rendrai la pareille dans ce champ même, oracle de YAHWEH. » Prends-le donc et jette-le dans le champ, selon la parole de YAHWEH. »

²⁷ Ochozias, roi de Juda, voyant cela, s'enfuit par le chemin de la maison du jardin. Jéhu le poursuivit et dit : « Frappez-le, lui aussi, sur le char ! » Et on le frappa à la montée de Gaver, près de Jeblaam. Il s'enfuit à Mageddo, et il y mourut. ²⁸ Ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et ils l'enterrèrent dans son sépulcre avec ses pères, dans la ville de David. ²⁹ Ochozias était devenu roi de Juda la onzième année de Joram, fils d'Achab.

³⁰ Jéhu entra dans Jezrahel. Jézabel, l'ayant appris, mit du fard à ses yeux, se para la tête et regarda par la fenêtre. ³¹ Comme Jéhu franchissait la porte, elle dit : « Est-ce la paix, Zamri, assassin de son maître ? » ³² Il leva les

yeux vers la fenêtre et dit : « Qui est avec moi ? Qui ? » Et deux ou trois eunuques ayant regardé vers lui, ³³ il dit : « Jetez-la en bas ! » Ils la jetèrent en bas, et il rejaillit de son sang sur la muraille et sur les chevaux, et Jéhu la foula aux pieds. ³⁴ Puis il entra et, ayant mangé et bu, il dit : « Allez voir cette maudite et enterrez-la, car elle est fille de roi. » ³⁵ Ils allèrent pour l'enterrer, mais ils ne trouvèrent d'elle que le crâne, les pieds et les paumes de ses mains. ³⁶ Ils retournèrent l'annoncer à Jéhu, qui dit : « Telle est la parole de YAHWEH, qu'il avait prononcée par son serviteur Elie le Thesbite, en disant : Dans le champ de Jezrahel, les chiens mangeront la chair de Jézabel ; ³⁷ et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur la surface du champ, dans le champ de Jezrahel, de sorte qu'on ne pourra pas dire : c'est Jézabel. »

III. — ÉLISÉE ET LA DYNASTIE DE JÉHU.

10

— Extermination des deux familles royales. —

¹ Il y avait dans Samarie soixante-dix fils d'Achab. Jéhu écrivit une lettre qu'il envoya à Samarie aux chefs de Jezrahel, les anciens, et aux gouverneurs des enfants d'Achab ; il y disait : ² « Aussitôt que cette lettre vous sera parvenue, — puisque vous avez avec vous les fils de votre maître, avec vous les chars et les chevaux, une ville forte et les armes, — ³ voyez lequel des fils de votre maître est le meilleur et convient le mieux, mettez-le sur le trône de son père

et combattez pour la maison de votre maître. »
⁴ Ils eurent une très grande peur et ils dirent : « Voici que les deux rois n'ont pu lui résister ; comment résisterions-nous ? »⁵ Et le préfet du palais, le commandant de la ville, les anciens et les gouverneurs envoyèrent dire à Jéhu : « Nous sommes tes serviteurs et nous ferons tout ce que tu nous diras ; nous n'établirons personne roi ; fais ce qui te semblera bon. »⁶ Jéhu leur écrivit une seconde lettre ; il disait : « Si vous êtes pour moi et si vous écoutez ma voix, prenez les têtes des hommes, fils de votre maître, et venez auprès de moi demain, à cette heure, à Jezrahel. » Or, les soixante-dix fils du roi étaient chez les grands de la ville, qui les élevaient.

⁷ Quand la lettre leur fut parvenue, ils prirent les fils du roi et égorgèrent ces soixante-dix hommes ; puis, ayant mis leurs têtes dans des corbeilles, ils les envoyèrent à Jéhu, à Jezrahel.

⁸ Le messager vint l'en informer, en disant : « Ils ont apporté les têtes des fils du roi. » Et il dit : « Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte jusqu'au matin. »⁹ Le matin, il sortit et, se présentant à tout le peuple, il dit : « Vous êtes justes : voici que moi j'ai conspiré contre mon maître, et je l'ai tué ; mais qui a frappé tous ceux-ci ? »¹⁰ Sachez donc qu'il ne tombe rien à terre de la parole de YAHWEH, de la parole que YAHWEH a prononcée sur la maison d'Achab ; YAHWEH a accompli ce qu'il a déclaré par l'organe de son serviteur Elie. »¹¹ Et Jéhu frappa tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jezrahel, tous ses grands, ses familiers

et ses prêtres, jusqu'à ce qu'il n'en restât plus un seul.

¹² Puis, s'étant levé, il partit pour aller à Samarie. Arrivé à une maison de réunion des bergers, sur le chemin, ¹³ Jéhu trouva les frères d'Ochozias, roi de Juda, et il dit : « Qui êtes-vous ? » Ils répondirent : « Nous sommes les frères d'Ochozias, et nous descendons pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. » ¹⁴ Jéhu dit : « Saisissez-les vivants. » Et, les ayant saisis vivants, ils les égorgèrent à la citerne de la maison de réunion, au nombre de quarante-deux, sans que Jéhu en laissât échapper un seul.

¹⁵ Etant parti de là, il rencontra Jonadab, fils de Réchab, qui venait au-devant de lui. Il le salua et lui dit : « Ton cœur est-il sincère, comme mon cœur l'est envers le tien ? » Jonadab répondit : « Il l'est. » Et Jéhu dit : « S'il l'est, donne-moi ta main. » Il lui donna la main, et Jéhu le fit monter auprès de lui, dans le char, ¹⁶ en disant : « Viens avec moi, et tu verras mon zèle pour YAHWEH. » Il l'emmena ainsi sur son char. ¹⁷ Arrivé à Samarie, Jéhu frappa tous ceux qui restaient à Samarie de la famille d'Achab, et il l'extermina, selon la parole que YAHWEH avait dite à Elie.

— *Extermination du culte de Baal.* —

¹⁸ Jéhu rassembla ensuite tout le peuple et leur dit : « Achab a peu servi Baal ; Jéhu le servira beaucoup. ¹⁹ Et maintenant, convoquez auprès de moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres, sans qu'il en manque un seul, car j'ai un grand sacrifice à offrir à Baal ; quiconque manquera ne vivra

pas. » Or Jéhu agissait avec ruse, pour faire périr les serviteurs de Baal. ²⁰ Jéhu dit : « Publiez une assemblée solennelle en l'honneur de Baal » ; et ils la publièrent. ²¹ Jéhu envoya des messagers dans tout Israël, et tous les serviteurs de Baal vinrent, sans qu'un seul demeurât sans venir ; ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre. ²² Jéhu dit à celui qui avait la garde du vestiaire : « Sorts des vêtements pour tous les serviteurs de Baal. » Et cet homme sortit des vêtements pour eux. ²³ Alors Jéhu, étant venu à la maison de Baal avec Jonadab, fils de Réchab, dit aux serviteurs de Baal : « Cherchez et regardez afin qu'il n'y ait ici avec nous aucun des serviteurs de YAHWEH, mais seulement des serviteurs de Baal. »

²⁴ Lorsqu'ils furent entrés pour offrir des sacrifices et des holocaustes, Jéhu posta dehors quatre-vingts hommes, en leur disant : « Si quelqu'un des hommes que je mets entre vos mains s'échappe, la vie de celui qui l'aura laissé échapper paiera pour la sienne. » ²⁵ Aussitôt qu'il eut achevé d'offrir l'holocauste, Jéhu dit aux coureurs et aux officiers : « Entrez, frappez-les, que pas un ne sorte ! » Et ils les frappèrent du tranchant de l'épée. Les coureurs et les officiers les jetèrent là, et, pénétrant dans le sanctuaire de la maison de Baal, ²⁶ ils tirèrent dehors les stèles de la maison de Baal et les brûlèrent ; ²⁷ ils mirent en pièces la stèle de Baal ; ils renversèrent aussi la maison de Baal et ils en firent un cloaque, qui a subsisté jusqu'à ce jour.

— *Le règne de Jéhu.* —

²⁸ Jéhu extermina Baal du milieu d'Israël.
²⁹ Mais Jéhu ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël, ni des veaux d'or qui étaient à Béthel et qui étaient à Dan. ³⁰ YAHWEH dit à Jéhu : « Parce que tu as bien exécuté ce qui était droit à mes yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce qui était dans mon cœur, tes fils jusqu'à la quatrième génération seront assis sur le trône d'Israël. » ³¹ Mais Jéhu ne prit pas garde à marcher de tout son cœur dans la loi de YAHWEH, Dieu d'Israël ; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam qui avait fait pécher Israël.

³² En ces jours-là, YAHWEH commença à retrancher du territoire d'Israël, et Hazaël battit les Israélites sur toute la frontière d'Israël ; ³³ depuis le Jourdain, vers le soleil levant, il battit tout le pays de Galaad, les Gadites, les Rubénites, les Manassites, depuis Aroër, qui est sur le torrent de l'Arnon, jusqu'à Galaad et à Basan.

³⁴ Le reste des actes de Jéhu, tout ce qu'il a fait et tous ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ³⁵ Et Jéhu se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie. Joachaz, son fils, régna à sa place. ³⁶ Le temps que régna Jéhu sur Israël, à Samarie, fut de vingt-huit ans.

11

— *Athalie, reine de Juda.* —

¹ Athalie, mère d'Ochozias, voyant que son fils était mort, se leva et fit périr toute la race royale. ² Mais Josaba, fille du roi Joram et sœur d'Ochozias, prit Joas, fils d'Ochozias, et l'enleva du milieu des fils du roi que l'on massacrait ; elle le mit avec sa nourrice dans la chambre des lits. On le déroba ainsi aux regards d'Athalie, et il ne fut pas mis à mort. ³ Il resta six ans caché avec Joschéba dans la maison de YAHWEH ; et ce fut Athalie qui régna sur le pays.

⁴ La septième année, Joïada envoya chercher les centurions des Cariens et des coureurs, et il les fit venir auprès de lui dans la maison de YAHWEH. Il conclut une alliance avec eux et, après leur avoir fait prêter serment dans la maison de YAHWEH, il leur montra le fils du roi. ⁵ Puis il leur donna ses ordres, en disant : « Voici ce que vous ferez : Le tiers d'entre vous qui entre en service le jour du sabbat, pour monter la garde à la maison du roi, ⁶ — le tiers à la porte de Sur, et le tiers à la porte des coureurs, — vous ferez la garde à la maison de YAHWEH pour en interdire l'entrée. ⁷ Et vos deux autres divisions, tous ceux qui sortent de service le jour du sabbat, pour monter la garde à la maison de YAHWEH auprès du roi, ⁸ vous entourerez le roi de toutes parts, chacun les armes à la main ; si quelqu'un entre dans les rangs, qu'on le mette à mort ; et vous serez près du roi quand il sortira et quand il entrera. »

⁹ Les centurions agirent selon tout ce qu'avait ordonné le prêtre Joïada. Ayant pris chacun leurs gens, ceux qui entraient en service le jour

du sabbat et ceux qui sortaient de service le jour du sabbat, ils se rendirent auprès du prêtre Joïada. ¹⁰ Le prêtre remit aux centurions les lances et les boucliers qui avaient appartenu au roi David, et qui se trouvaient dans la maison de YAHWEH. ¹¹ Les coureurs, chacun les armes à la main, se tinrent depuis le côté droit de la maison jusqu'au côté gauche de la maison, près de l'autel et près de la maison, de manière à entourer le roi. ¹² Et le prêtre fit avancer le fils du roi, et il mit sur lui le diadème et le témoignage. Ils l'établirent roi et l'oignirent, et, frappant des mains, ils dirent : « Vive le roi ! »

¹³ Lorsque Athalie entendit le bruit des coureurs et du peuple, elle vint vers le peuple, à la maison de YAHWEH. ¹⁴ Elle regarda, et voici que le roi se tenait sur l'estrade, selon l'usage ; près du roi, étaient les chefs et les trompettes, et tout le peuple du pays était dans la joie, et l'on sonnait des trompettes. Athalie déchira ses vêtements et cria : « Conspiration ! Conspiration ! » ¹⁵ Alors le prêtre Joïada donna un ordre aux centurions qui étaient à la tête de l'armée et leur dit : « Faites-la sortir de la maison entre les rangs, et tuez par l'épée quiconque la suivra. » Car le prêtre avait dit : « Qu'elle ne soit pas mise à mort dans la maison de YAHWEH. » ¹⁶ On lui fit place des deux côtés, et elle se rendit par le chemin de l'entrée des chevaux, vers la maison du roi, et c'est là qu'elle fut tuée.

¹⁷ Joïada conclut, entre YAHWEH, le roi et le peuple, l'alliance par laquelle ils devaient être le

peuple de YAHWEH ; il fit aussi l'alliance entre le roi et le peuple. ¹⁸ Et tout le peuple du pays entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent ; ils brisèrent entièrement ses autels et ses images, et ils tuèrent devant les autels Mathan, prêtre de Baal. Après avoir mis des gardiens dans la maison de YAHWEH, ¹⁹ le prêtre Joïada prit les centurions, les Cariens et les coureurs, et tout le peuple du pays, et ils firent descendre le roi de la maison de YAHWEH, et ils entrèrent dans la maison du roi par la porte des coureurs ; et Joas s'assit sur le trône des rois. ²⁰ Tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille ; et l'on fit mourir Athalie par l'épée dans la maison du roi.

12

¹ Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi.

— *Joas de Juda.* —

² La septième année de Jéhu, Joas devint roi, et il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Sébia, de Bersabée. ³ Joas fit ce qui est droit aux yeux de YAHWEH tout le temps que le prêtre Joïada lui donna ses instructions. ⁴ Seulement les hauts lieux ne disparurent point ; le peuple continuait d'offrir des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux.

⁵ Joas dit aux prêtres : « Tout l'argent du sanctuaire qu'on apporte dans la maison de YAHWEH, savoir, l'argent de la taxe personnelle, l'argent pour le rachat des personnes d'après l'estimation de chacune, et tout l'argent que chacun a à cœur d'apporter à la maison de

YAHWEH ; ⁶ que les prêtres le prennent, chacun des gens de sa connaissance, et qu'ils réparent les brèches de la maison, partout où l'on en trouvera. » ⁷ Or il arriva que, dans la vingt-troisième année du roi Joas, les prêtres n'avaient pas réparé les brèches de la maison. ⁸ Le roi Joas appela le prêtre Joïada et les autres prêtres, et leur dit : « Pourquoi ne réparez-vous pas les brèches de la maison ? Maintenant, vous ne prendrez plus l'argent de vos connaissances, mais vous le livrerez pour les brèches de la maison. » ⁹ Les prêtres consentirent à ne plus prendre d'argent du peuple et ils n'eurent plus à réparer les brèches de la maison.

¹⁰ Alors le prêtre Joïada prit un coffre et, ayant percé un trou dans son couvercle, il le plaça à côté de l'autel, à droite du passage par lequel on entrait dans la maison de YAHWEH ; les prêtres qui gardaient la porte y mettaient tout l'argent qu'on apportait dans la maison de YAHWEH.

¹¹ Quand ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire du roi montait avec le grand prêtre, et ils liaient et comptaient l'argent qui se trouvait dans la maison de YAHWEH. ¹² Ils remettaient l'argent pesé entre les mains de ceux qui faisaient exécuter l'ouvrage, qui étaient préposés sur la maison de YAHWEH ; et ceux-ci le donnaient aux charpentiers et aux autres ouvriers qui travaillaient à la maison de YAHWEH ; ¹³ aux maçons et aux tailleurs de pierre ; ils le donnaient aussi pour les achats de bois et de pierres de taille nécessaires à la réparation des brèches de la maison de

YAHWEH, et pour tout ce que l'on dépensait pour consolider la maison. ¹⁴ Toutefois on ne fit pour la maison de YAHWEH ni bassins d'argent, ni couteaux, ni coupes, ni trompettes, ni ustensile d'or, ni ustensile d'argent, avec l'argent qu'on apportait dans la maison de YAHWEH : ¹⁵ on le donnait à ceux qui faisaient exécuter l'ouvrage, pour qu'ils l'emploient à réparer la maison de YAHWEH. ¹⁶ On ne demandait pas de compte aux hommes entre les mains desquels on remettait l'argent pour le donner à ceux qui faisaient exécuter l'ouvrage, parce qu'ils se conduisaient avec probité. ¹⁷ L'argent des sacrifices pour le délit et des sacrifices pour le péché n'était pas apporté dans la maison de YAHWEH : il était pour les prêtres.

¹⁸ Alors Hazaël, roi de Syrie, monta et combattit contre Geth, dont il s'empara. Il résolut de monter contre Jérusalem. ¹⁹ Joas, roi de Juda, prit toutes les choses consacrées, ce qu'avaient consacré Josaphat, Joram et Ochozias, ses pères, rois de Juda, ce qu'il avait consacré lui-même, et tout l'or qui se trouvait dans les trésors de la maison de YAHWEH et de la maison du roi, et il envoya le tout à Hazaël, roi de Syrie, qui s'éloigna de Jérusalem.

²⁰ Le reste des actes de Joas, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ²¹ Ses serviteurs se soulevèrent et, ayant formé une conspiration, ils frappèrent Joas dans la maison de Mello, à la descente de Sella. ²² Ce furent Josachar, fils de

Semaath, et Josabad, fils de Somer, ses serviteurs, qui le frappèrent, et il mourut. On l'enterra avec ses pères, dans la ville de David ; et Amasias, son fils, régna à sa place.

13

— *Joachaz d'Israël.* —

¹ La vingt-troisième année de Joas, fils d'Ochozias, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, régna sur Israël, à Samarie ; il régna dix-sept ans. ² Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH ; il imita les péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël, et il ne s'en détourna point. ³ La colère de YAHWEH s'enflamma contre Israël, et il les livra entre les mains de Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Benhadad, fils de Hazaël, tout le temps. ⁴ Joachaz implora YAHWEH ; et YAHWEH l'écoula, car il vit l'angoisse d'Israël, opprimé par le roi de Syrie. ⁵ Et YAHWEH donna un libérateur à Israël ; soustraits à la puissance des Syriens, les enfants d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant. ⁶ Mais ils ne se détournèrent pas des péchés de la maison de Jéroboam, qui avait fait pécher Israël ; ils y marchèrent, et même l'aschérah resta debout à Samarie. ⁷ Car YAHWEH ne laissa à Joachaz d'autre peuple armé, que cinquante cavaliers, dix chars et dix mille hommes de pied ; car le roi de Syrie les avait fait périr et les avait rendus semblables à la poussière qu'on foule aux pieds.

⁸ Le reste des actes de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ⁹ Joachaz se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie ; et Joas, son fils, régna à sa place.

— *Joas d'Israël ; mort d'Elisée.* —

¹⁰ La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, régna sur Israël, à Samarie ; il régna seize ans. ¹¹ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH ; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël ; il y marcha. ¹² Le reste des actes de Joas, tout ce qu'il a fait, ses exploits, et comment il combattait avec Amasias, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ¹³ Joas se coucha avec ses pères, et Jéroboam s'assit sur son trône ; et Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël.

¹⁴ Elisée souffrait de la maladie dont il mourut. Joas, roi d'Israël, descendit vers lui, et il pleura sur son visage, en disant : « Mon père ! mon père ! Char d'Israël et ses cavaliers ! » ¹⁵ Elisée lui dit : « Prends un arc et des flèches. » Et il prit un arc et des flèches. ¹⁶ Et Elisée dit au roi d'Israël : « Mets ta main sur l'arc. » Quand il eut mis sa main sur l'arc, Elisée mit ses mains sur les mains du roi, ¹⁷ et dit : « Ouvre la fenêtre du côté de l'orient ; » et il l'ouvrit. Elisée dit : « Lance une flèche ; » et il lança une flèche. Elisée dit : « C'est une flèche de délivrance de la part de YAHWEH, une flèche de délivrance contre les Syriens ! Tu battras les Syriens à Aphec jusqu'à leur extermination. »

¹⁸ Elisée dit encore : « Prends les flèches. » Et il les prit. Elisée dit au roi d'Israël : « Frappe contre le sol. » Il frappa le sol trois fois, et s'arrêta. ¹⁹ L'homme de Dieu s'irrita contre lui et dit : « Il fallait frapper le sol cinq ou six fois ; alors tu aurais battu les Syriens jusqu'à leur extermination ; mais maintenant tu battras trois fois les Syriens. »

²⁰ Elisée mourut, et on l'enterra. Les bandes de Moab pénétraient dans le pays quand revenait l'année nouvelle. ²¹ Comme on enterrait un homme, voici que l'on aperçut une de ces bandes, et l'on jeta l'homme dans le sépulcre d'Elisée. L'homme toucha les os d'Elisée, et il reprit vie, et se leva sur ses pieds.

²² Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé Israël pendant toute la vie de Joachaz. ²³ Mais YAHWEH leur fit miséricorde et eut compassion d'eux ; il se tourna vers eux, à cause de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob ; il ne voulut pas les détruire, et il ne les a pas rejetés de sa face jusqu'à présent. ²⁴ Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Benhadad, son fils, régna à sa place. ²⁵ Joas, fils de Joachaz, reprit des mains de Benhadad, fils de Hazaël, les villes que Hazaël avait enlevées dans la guerre à Joachaz, son père. Joas le battit trois fois, et il recouvra les villes d'Israël.

IV. — FIN DU ROYAUME D'ISRAËL.

14

— Amasias de Juda. —

¹ La deuxième année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, régna Amasias, fils de Joas, roi de

Juda. ² Il avait vingt-cinq ans, lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joadan, de Jérusalem. ³ Il fit ce qui est droit aux yeux de YAHWEH, non pas toutefois comme David, son père ; il se conduisit en tout comme avait Joas, son père. ⁴ Seulement les hauts lieux ne disparurent point ; le peuple continuait d'offrir des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. ⁵ Lorsque la royauté fut affermie dans sa main, il frappa ses serviteurs, qui avaient tué le roi, son père. ⁶ Mais il ne fit pas mourir les fils des meurtriers, selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où YAHWEH donne ce commandement : « Les pères ne seront pas mis à mort pour les enfants, et les enfants ne seront pas mis à mort pour les pères ; mais on fera mourir chacun pour son péché. »

⁷ Il battit dix mille Edomites dans la vallée du Sel, et il prit d'assaut Séla, et lui donna le nom de Jectéhel, qu'elle a conservé jusqu'à ce jour.

⁸ Alors Amasias envoya des messagers à Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire : « Viens, et voyons-nous en face. » ⁹ Et Joas, roi d'Israël, envoya répondre à Amasias, roi de Juda : « L'épine qui est au Liban envoya dire au cèdre qui est au Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils ! Et les bêtes sauvages qui sont au Liban passèrent et foulèrent aux pieds l'épine. ¹⁰ Tu as, en vérité, battu les Edomites, et ton cœur s'est élevé. Glorifie-toi, et reste chez toi. Pourquoi t'engager dans le malheur, pour tomber, toi, et Juda avec toi ? » ¹¹ Mais Amasias ne l'écouta pas. Et Joas, roi d'Israël, monta, et

ils se virent en face, lui et Amasias, roi de Juda, à Bethsamès, qui est à Juda. ¹² Juda fut battu devant Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente. ¹³ Joas, roi d'Israël, prit à Bethsamès Amasias, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Ochozias. Il vint à Jérusalem et fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm jusqu'à la porte de l'angle. ¹⁴ Il prit tout l'or et l'argent et tous les ustensiles qui se trouvaient dans la maison de YAHWEH et dans les trésors de la maison du roi ; il prit aussi des otages, et retourna à Samarie.

¹⁵ Le reste des actes de Joas, ce qu'il a fait, et comment il combattit avec Amasias, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ¹⁶ Joas se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Samarie, avec les rois d'Israël. Jéroboam, son fils, régna à sa place.

¹⁷ Amasias, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël. ¹⁸ Le reste des actes d'Amasias n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ¹⁹ On ourdit contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'enfuit à Lachis ; mais on envoya après lui des hommes à Lachis, et on l'y mit à mort. ²⁰ On le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem avec ses pères, dans la cité de David.

²¹ Et tout le peuple de Juda prit Azarias, qui était âgé de seize ans ; et on l'établit roi à la place de son père Amasias. ²² Azarias rebâtit Elath et la ramena à Juda, après que le roi fut couché avec ses pères.

— *Jéroboam II d'Israël.* —

²³ La quinzième année d'Amasias, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas roi d'Israël, régna à Samarie ; son règne fut de quarante et un ans. ²⁴ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH ; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël. ²⁵ Il rétablit les limites d'Israël depuis l'entrée d'Emath jusqu'à la mer de l'Arabah, selon la parole de YAHWEH, Dieu d'Israël, qu'il avait dite par l'organe de son serviteur Jonas, le prophète, fils d'Amathi, qui était de Geth-Chépher. ²⁶ Car YAHWEH vit l'affliction très amère d'Israël, où il n'y avait plus ni homme marié, ni homme libre, ni personne pour venir au secours d'Israël. ²⁷ Et YAHWEH n'avait pas encore résolu d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieus, mais il les délivra par la main de Jéroboam, fils de Joas.

²⁸ Le reste des actes de Jéroboam, tout ce qu'il a fait, ses exploits, comment il combattit et comment il ramena à Israël Damas et Emath qui avait appartenu à Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ²⁹ Jéroboam se coucha avec ses pères, avec les rois d'Israël ; et Zacharias, son fils, régna à sa place.

15

— *Azarias (Ozias) de Juda.* —

¹ La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, régna Azarias, fils d'Amasias, roi de

Juda. ² Il avait seize ans lorsqu'il devint roi, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère se nommait Jéchélia, de Jérusalem. ³ Il fit ce qui est droit aux yeux de YAHWEH, selon tout ce qu'avait fait Amasias, son père. ⁴ Seulement les hauts lieux ne disparurent point ; le peuple continuait à offrir des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. ⁵ YAHWEH frappa le roi, qui fut lépreux jusqu'au jour de sa mort et demeura dans une maison écartée. Joatham, fils du roi, était à la tête de la maison, jugeant le peuple du pays.

⁶ Le reste des actes d'Azarias, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ⁷ Azarias se coucha avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères dans la cité de David ; et Joatham, son fils, régna à sa place.

— *Zacharie d'Israël.* —

⁸ La trente-huitième année d'Azarias, roi de Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, régna sur Israël à Samarie ; son règne fut de six mois. ⁹ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, comme avaient fait ses pères ; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël. ¹⁰ Sellum, fils de Jabès, conspira contre lui et, l'ayant frappé devant le peuple, il le mit à mort, et régna à sa place.

¹¹ Le reste des actes de Zacharie, voici que cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

¹² Telle était la parole de YAHWEH, qu'il avait dite à Jéhu : « Tes fils jusqu'à la quatrième génération seront assis sur le trône d'Israël. » Et il en fut ainsi.

— *Sellum d'Israël.* —

¹³ Sellum, fils de Jabès, devint roi la trente-neuvième année d'Ozias, roi de Juda, et il régna pendant un mois à Samarie. ¹⁴ Manahem, fils de Gadi, monta de Thersa et, étant venu à Samarie, il frappa dans Samarie Sellum, fils de Jabès, et le mit à mort ; et il régna à sa place.

¹⁵ Le reste des actes de Sellum, et la conspiration qu'il ourdit, voici que cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

¹⁶ Alors Manahem, étant parti de Thersa, frappa Thapsa et tous ceux qui y étaient, avec son territoire ; il la frappa, parce qu'elle n'avait pas ouvert ses portes, et il fendit le ventre de toutes les femmes enceintes.

— *Manahem d'Israël ; le tribut payé au roi d'Assyrie.* —

¹⁷ La trente-neuvième année d'Azarias, roi de Juda, Manahem, fils de Gadi, devint roi sur Israël ; il régna dix ans à Samarie. ¹⁸ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, il ne se détourna pas, tant qu'il vécut, des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël. ¹⁹ Phul, roi d'Assyrie, vint dans le pays, et Manahem donna à Phul mille talents d'argent pour qu'il lui portât secours, et qu'il affermît le royaume dans sa main. ²⁰ Manahem leva cet argent sur Israël, sur tous ceux qui avaient

de grandes richesses, afin de le donner au roi d'Assyrie ; il exigea de chacun cinquante sicles d'argent. Le roi d'Assyrie s'en retourna et ne s'arrêta pas là, dans le pays.

²¹ Le reste des actes de Manahem, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ²² Manahem se coucha avec ses pères ; et Phacéia, son fils, régna à sa place.

— *Phacéia d'Israël.* —

²³ La cinquantième année d'Azarias, roi de Juda, Phacéia, fils de Manahem, régna sur Israël à Samarie ; son règne fut de deux ans. ²⁴ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH ; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël. ²⁵ Phacée, fils de Romélias, son officier, conspira contre lui ; il le frappa à Samarie dans la tour de la maison du roi, ainsi qu'Argob et Arié ; il avait avec lui cinquante hommes d'entre les fils des Galaadites. Il fit mourir Phacéia, et régna à sa place.

²⁶ Le reste des actes de Phacéia, et tout ce qu'il a fait, voici que cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

— *Phacée d'Israël ; Les Assyriens s'emparent d'une partie du pays.* —

²⁷ La cinquante-deuxième année d'Azarias, roi de Juda, Phacée, fils de Romélias, régna sur Israël à Samarie ; son règne fut de vingt ans. ²⁸ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël. ²⁹ Du temps

de Phacée, roi d'Israël, Téglathphalasar, roi d'Assyrie, vint et prit Ajon, Abel-Beth-Machaa, Janoé, Cédès, Asor, Galaad et la Galilée, tout le pays de Nephthali, et il emmena captifs les habitants en Assyrie. ³⁰ Osée, fils d'Ela, ayant formé une conspiration contre Phacée, fils de Romélias, le frappa et le fit mourir ; puis il régna à sa place, la vingtième année de Joatham, fils d'Ozias.

³¹ Le reste des actes de Phacée, et tout ce qu'il a fait, voici que cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

— *Joatham de Juda ; Invasion des Syriens et des Israélites.* —

³² La deuxième année de Phacée, fils de Romélias, roi d'Israël, régna Joatham, fils d'Ozias, roi de Juda. ³³ Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jérusa, fille de Sadoc. ³⁴ Il fit ce qui est droit aux yeux de YAHWEH ; il agit entièrement comme avait agi Ozias, son père. ³⁵ Seulement les hauts lieux ne disparurent point ; le peuple continuait d'offrir des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Joatham bâtit la porte supérieure de la maison de YAHWEH.

³⁶ Le reste des actes de Joatham, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ?

³⁷ Dans ce temps-là, YAHWEH commença à envoyer contre Juda Rasin, roi de Syrie, et Phacée, fils de Romélias.

³⁸ Joatham se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la cité de David, son père. Achaz, son fils, régna à sa place.

16

— Achaz de Juda. —

¹ La dix-septième année de Phacée, fils de Romélias, régna Achaz, fils de Joatham, roi de Juda. ² Achaz avait vingt ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de YAHWEH, son Dieu, comme avait fait David, son père. ³ Mais il marcha dans la voie des rois d'Israël, et même il fit passer son fils par le feu, selon les abominations des nations que YAHWEH avait chassées devant les enfants d'Israël. ⁴ Il offrait des sacrifices et des parfums aux hauts lieux, sur les collines et sous tout arbre vert.

⁵ Alors Rasin, roi de Syrie, et Phacée, fils de Romélias, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour l'attaquer. Ils assiégèrent Achaz, mais ils ne purent pas le vaincre. ⁶ Dans ce même temps, Rasin, roi de Syrie, ramena Elath au pouvoir des Syriens ; il expulsa les Juifs d'Elath, et les Syriens vinrent à Elath, où ils ont habité jusqu'à ce jour. ⁷ Achaz envoya des messagers à Téglathphalasar, roi d'Assyrie, pour lui dire : « Je suis ton serviteur et ton fils ; monte et délivre-moi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël, qui se sont levés contre moi. » ⁸ Et Achaz prit l'argent et l'or qui se trouvaient dans la maison de YAHWEH et dans les trésors de la maison du roi, et il l'envoya

en présent au roi d'Assyrie. ⁹ Le roi d'Assyrie l'écouta, et le roi d'Assyrie monta contre Damas et, l'ayant prise, il en emmena les habitants en captivité à Qir, et il fit mourir Rasin.

¹⁰ Le roi Achaz se rendit à Damas au-devant de Téglathphalasar, roi d'Assyrie. Ayant vu l'autel qui était à Damas, le roi Achaz envoya au prêtre Urias le modèle de l'autel et sa forme selon tout son travail. ¹¹ Le prêtre Urias construisit l'autel ; le prêtre Urias le fit entièrement d'après le modèle que le roi Achaz avait envoyé de Damas, avant que le roi ne revienne de Damas. ¹² A son arrivée de Damas, le roi vit l'autel. Le roi s'approcha de l'autel et il y monta ; ¹³ il fit brûler son holocauste et son oblation, versa sa libation, et répandit sur l'autel le sang de ses sacrifices pacifiques. ¹⁴ Il éloigna de devant la maison, d'entre le nouvel autel et la maison de YAHWEH, l'autel d'airain qui était devant YAHWEH, et il le plaça à côté du nouvel autel, vers le nord. ¹⁵ le roi Achaz donna encore cet ordre au prêtre Urias : « Fais brûler sur le grand autel l'holocauste du matin et l'oblation du soir, l'holocauste du roi et son oblation, l'holocauste de tout le peuple du pays et leur oblation, verses-y leur libation et répands-y tout le sang des holocaustes et tout le sang des sacrifices. Pour ce qui concerne l'autel d'airain, il m'appartiendra d'y pourvoir. » ¹⁶ Le prêtre Urias fit tout ce qu'avait ordonné le roi Achaz. ¹⁷ En outre, le roi Achaz brisa les cadres et les bases, et ôta les bassins qui étaient dessus ; il descendit la mer d'airain de dessus les bœufs d'airain qui la

supportaient, et il la posa sur un pavé de pierres ;
¹⁸ il changea, dans la maison de YAHWEH, par considération pour le roi d'Assyrie, le portique du sabbat, qu'on avait construit dans la maison, et l'entrée extérieure du roi.

¹⁹ Le reste des actes d'Achaz, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ²⁰ Achaz se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la cité de David. Ezéchias, son fils, régna à sa place.

17

— Osée d'Israël ; prise de Samarie. —

¹ La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Ela, régna sur Israël à Samarie ; son règne fut de neuf ans. ² Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, non pas cependant comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui. ³ Salmanasar, roi d'Assyrie, monta contre lui, et Osée fut assujetti et lui paya tribut. ⁴ Mais le roi d'Assyrie découvrit une conspiration d'Osée, qui avait envoyé des messagers à Sua, roi d'Égypte, et qui ne payait plus le tribut au roi d'Assyrie, année par année ; le roi d'Assyrie le fit donc saisir et jeter enchaîné dans une prison. ⁵ Et le roi d'Assyrie parcourut tout le pays et monta contre Samarie ; il l'assiégea pendant trois ans. ⁶ La neuvième année d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie ; et emmena Israël captif en Assyrie. Il leur assigna pour séjour Hala, les rives du Habor, fleuve de Gosan, et les villes des Mèdes.

— *Réflexions sur la ruine du royaume d'Israël.* —

⁷ Cela arriva parce que les enfants d'Israël avaient péché contre YAHWEH, leur Dieu, qui les avait fait monter du pays d'Égypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Égypte, et parce qu'ils avaient craint d'autres dieux. ⁸ Ils suivirent les rites des nations que YAHWEH avait chassées devant les enfants d'Israël, et ceux que les rois d'Israël avaient établis. ⁹ Les enfants d'Israël couvrirent d'une fausse apparence des choses qui n'étaient pas bien à l'égard de YAHWEH, leur Dieu. Ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis les tours des gardiens jusqu'aux villes fortifiées. ¹⁰ Ils se dressèrent des stèles et des aschérahs sur toute colline élevée et sous tout arbre vert. ¹¹ Et là ils brûlèrent des parfums sur tous les hauts lieux, comme les nations que YAHWEH avait emmenées captives devant eux, et ils firent des choses mauvaises, irritant ainsi YAHWEH. ¹² Ils servirent les idoles, au sujet desquelles YAHWEH leur avait dit : « Vous ne ferez pas cela. » ¹³ YAHWEH rendit témoignage contre Israël et contre Juda par tous ses prophètes, par tous les voyants, en disant : « Revenez de vos mauvaises voies, et observez mes commandements et mes ordonnances, en suivant toute la loi que j'ai prescrite à vos pères et que je vous ai envoyée par l'organe de mes serviteurs les prophètes. » ¹⁴ Mais ils n'écoutèrent point, et ils raidirent leur cou, comme leurs pères, qui n'avaient pas cru à YAHWEH, leur Dieu. ¹⁵ Ils rejetèrent ses

ordonnances et son alliance qu'il avait conclue avec leurs pères, et les témoignages qu'il avait rendus contre eux. Ils allèrent après des choses de néant, et s'adonnèrent à la vanité, à la suite des nations qui les entouraient et que YAHWEH leur avait commandé de ne pas imiter. ¹⁶ Ils abandonnèrent tous les commandements de YAHWEH, leur Dieu, ils se firent deux veaux en fonte, et ils se firent des aschérahs ; ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux et ils servirent Baal. ¹⁷ Ils firent passer par le feu leurs fils et leurs filles, ils pratiquèrent la divination et les enchantements, et ils s'appliquèrent à faire ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, de manière à l'irriter. ¹⁸ Et YAHWEH s'est fortement irrité contre Israël et il les a éloignés de sa face. — Il n'est resté que la seule tribu de Juda, ¹⁹ quoique Juda lui-même n'eût pas gardé les commandements de YAHWEH, leur Dieu, et qu'ils eussent suivi les rites établis par Israël. — ²⁰ YAHWEH a rejeté toute la race d'Israël ; il les a affligés, il les a livrés entre les mains des pillards, jusqu'à ce qu'il les ait chassés loin de sa face. ²¹ Car Israël s'était détaché de la maison de David, et ils avaient établi roi Jéroboam, fils de Nabat ; et Jéroboam avait détourné Israël de YAHWEH et leur avait fait commettre un grand péché. ²² Et les enfants d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait commis ; ils ne s'en détournèrent point, ²³ jusqu'à ce que YAHWEH eût chassé Israël loin de sa face, comme il l'avait dit par l'organe de tous ses serviteurs les prophètes. Et Israël fut emmené captif loin

de son pays en Assyrie, où il est resté jusqu'à ce jour.

— *Origine des Samaritains.* —

²⁴ Le roi d'Assyrie fit venir des gens de Babylone, de Cutha, d'Avah, d'Emath et de Sépharvaïm, et les établit dans les villes de Samarie à la place des enfants d'Israël ; ils prirent possession de Samarie et ils habitèrent dans ses villes. ²⁵ Lorsqu'ils commencèrent à y habiter, ils ne craignaient pas YAHWEH, et YAHWEH envoya contre eux des lions qui les tuaient. ²⁶ On fit donc ce rapport au roi d'Assyrie : « Les nations que tu as déportées et établies dans les villes de Samarie ne connaissent pas la manière de servir le dieu du pays ; et il a envoyé contre elles des lions et voici qu'ils les font mourir ; parce qu'elles ignorent la manière de servir le dieu du pays. » ²⁷ Le roi d'Assyrie donna cet ordre : « Envoyez-y un des prêtres que vous avez amenés de là en captivité ; qu'il aille s'y établir, et qu'il leur enseigne la manière de servir le dieu du pays. » ²⁸ Un des prêtres qu'on avait emmenés captifs de Samarie vint s'établir à Béthel, et leur enseigna comment ils devaient honorer YAHWEH. ²⁹ Mais les nations firent chacune leurs dieux, et les placèrent dans les maisons des hauts lieux bâties par les Samaritains, chaque nation dans la ville qu'elle habitait. ³⁰ Les gens de Babylone firent Sochoth-Benoth, les gens de Cutha firent Nergel, les gens d'Emath firent Asima, ³¹ ceux d'Avah firent Nebahaz et Tharthac, et ceux de Sapharvaïm livraient

leurs enfants au feu en l'honneur d'Adramélech et d'Anamélech, dieux de Sépharvaïm. ³² Ils honoraient aussi YAHWEH, et ils se firent des prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple, et ces prêtres faisaient pour eux des sacrifices dans les maisons des hauts lieux. ³³ Ainsi ils honoraient YAHWEH, et ils servaient en même temps leurs dieux selon la coutume des nations d'où on les avait déportés.

³⁴ Ils suivent jusqu'à aujourd'hui les premières coutumes ; ils ne craignent pas YAHWEH, et ils ne se conforment ni à leurs règlements et à leurs ordonnances, ni à la loi et aux commandements donnés par YAHWEH aux enfants de Jacob, qu'il appela du nom d'Israël. ³⁵ YAHWEH avait conclu une alliance avec eux et leur avait donné cet ordre : « Vous ne craindrez pas d'autres dieux, vous ne vous prosternerez pas devant eux, vous ne les servirez pas et vous ne leur offrirez pas de sacrifices. ³⁶ Mais YAHWEH, votre Dieu, qui vous a fait monter du pays d'Égypte par une grande puissance et par son bras étendu, c'est lui que vous craindrez, devant lui que vous vous prosternerez, à lui que vous offrirez des sacrifices. ³⁷ Vous observerez les préceptes, les ordonnances, la loi et les commandements qu'il a écrits pour vous, les mettant toujours en pratique, et vous ne craindrez pas d'autres dieux. ³⁸ Vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai conclue avec vous, et vous ne craindrez pas d'autres dieux. ³⁹ Mais vous craindrez YAHWEH, votre Dieu, et c'est lui qui vous délivrera de la main de tous vos ennemis. » ⁴⁰ Et ils n'ont pas obéi, mais

ils ont suivi leurs premières coutumes. ⁴¹ Ainsi ces nations craignaient YAHWEH, et en même temps servaient leurs images, et leurs enfants et les enfants de leurs enfants font jusqu'à ce jour ce qu'on fait leurs pères.

DEUXIÈME PARTIE. LE ROYAUME DE JUDA. DEPUIS LA PRISE DE SAMARIE JUSQU'À LA CAPTIVITÉ DE BABYLONE.

18

I. — EZÉCHIAS, MANASSÉ, AMON.

— Débuts d'Ezéchias. —

¹ La troisième année d'Osée, fils d'Ela, roi d'Israël, régna Ezéchias, fils d'Achaz, roi de Juda. ² Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi, fille de Zacharias. ³ Il fit ce qui est droit aux yeux de YAHWEH, selon tout ce qu'avait fait David, son père. ⁴ Il fit disparaître les hauts lieux, brisa les stèles, coupa les aschérahs, et mit en pièces le serpent d'airain que Moïse avait fait, car les enfants d'Israël brûlaient jusqu'alors des parfums devant lui : on l'appelait Nohestan. ⁵ Il mit sa confiance dans YAHWEH, Dieu d'Israël, et il n'eut pas son semblable parmi tous les rois de Juda qui vinrent après lui ou qui le précédèrent. ⁶ Attaché à YAHWEH, il ne se détourna pas de lui, et il observa ses commandements que YAHWEH avait prescrits à Moïse. ⁷ Et YAHWEH

fut avec Ezéchias, et il réussit dans toutes ses entreprises.

Ils se révolta contre le roi d'Assyrie, et il ne lui fut plus assujetti. ⁸ Il battit les Philistins jusqu'à Gaza et ravagea son territoire, depuis la tour des gardiens jusqu'aux villes fortes.

⁹ La quatrième année du roi Ezéchias, qui était la septième année d'Osée, fils d'Ela, roi d'Israël, Salmanasar, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et l'assiégea. ¹⁰ On la prit au bout de trois ans ; ce fut la sixième année d'Ezéchias, qui était la neuvième d'Osée, roi d'Israël, que Samarie fut prise. ¹¹ Le roi d'Assyrie emmena Israël captif en Assyrie ; il les établit à Hala, sur les rives du Habor, fleuve de Gosan, et dans les villes des Mèdes, ¹² parce qu'ils n'avaient pas écouté la voix de YAHWEH leur Dieu, et qu'ils avaient transgressé son alliance, parce qu'ils n'avaient ni écouté ni mis en pratique tout ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de YAHWEH.

— *Invasion de Sennachérib.* —

¹³ La quatorzième année du roi Ezéchias, Sennachérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et s'en empara. ¹⁴ Ezéchias, roi de Juda, envoya dire au roi d'Assyrie à Lachis : « J'ai commis une faute ; éloigne-toi de moi ; ce que tu m'imposeras, je le subirai. » Et le roi d'Assyrie imposa à Ezéchias, roi de Juda, trois cents talents d'argent et trente talents d'or. ¹⁵ Ezéchias donna tout l'argent qui se trouvait dans la maison de YAHWEH et dans les trésors de la maison du roi. ¹⁶ En ce temps-là Ezéchias, roi de Juda, brisa les portes du temple de YAHWEH

et les piliers qu'Ezéchias, roi de Juda, avait lui-même revêtus d'or, et il donna l'or au roi d'Assyrie.

¹⁷ Le roi d'Assyrie envoya de Lachis à Jérusalem, vers le roi Ezéchias, son général en chef, son chef des eunuques et son grand échanson avec une troupe nombreuse ; ils montèrent et arrivèrent à Jérusalem. Lorsqu'ils furent montés et arrivés, ils s'arrêtèrent à l'aqueduc de l'étang supérieur, sur le chemin du champ du Foulon, ¹⁸ et appelèrent le roi. Eliacim, fils d'Helcias, chef de la maison du roi, se rendit auprès d'eux, avec Sobna, le secrétaire, et Joahé, fils d'Asaph, l'archiviste.

¹⁹ Le grand échanson leur dit : « Dites à Ezéchias : Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie : Quelle est cette confiance sur laquelle tu t'appuies ? ²⁰ Tu as dit — paroles en l'air ! — J'ai conseil et force pour la guerre. Et maintenant, en qui te confies-tu pour te révolter contre moi ? ²¹ Voici que maintenant tu te fies à l'appui de ce roseau cassé — l'Égypte — qui pénètre et perce la main de quiconque s'appuie dessus : tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui. ²² Peut-être me direz-vous : C'est en YAHWEH, notre Dieu, que nous avons confiance !... Mais n'est-ce pas lui dont Ezéchias a fait disparaître les hauts lieux et les autels, en disant à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel, à Jérusalem ? ²³ Maintenant, fais un accord avec mon maître, le roi d'Assyrie : je te

donnerai deux mille chevaux, si tu peux fournir des cavaliers pour les monter !... ²⁴ Comment repousserais-tu un seul chef d'entre les moindres serviteurs de mon maître ? Aussi mets-tu ta confiance dans l'Égypte pour les chars et pour les cavaliers. ²⁵ Maintenant, est-ce sans la volonté de YAHWEH que je suis monté contre ce lieu pour le détruire ? YAHWEH m'a dit : « Monte contre ce pays et détruis-le. »

²⁶ Eliacim, fils d'Helcias, Sobna et Joahé dirent au grand échanson : « Parle à tes serviteurs en araméen, car nous l'entendons ; et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille. » ²⁷ Le grand échanson leur répondit : « Est-ce à ton maître et à toi que mon maître m'a envoyé dire ces paroles ? N'est-ce pas à ces hommes assis sur la muraille, pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous ? »

²⁸ Alors le grand échanson, s'étant avancé, cria à haute voix en langue judaïque et tint ce langage : « Ecoutez la parole du grand roi, du roi d'Assyrie ! ²⁹ Ainsi dit le roi : Qu'Ezéchias ne vous abuse pas, car il ne pourra vous délivrer de sa main. ³⁰ Qu'Ezéchias ne vous persuade pas de vous confier en YAHWEH, en disant : YAHWEH nous délivrera sûrement, et cette ville ne sera pas livrée entre les mains du roi d'Assyrie. ³¹ N'écoutez pas Ezéchias, car ainsi dit le roi d'Assyrie : Faites la paix avec moi et rendez-vous à moi ; et que chacun de vous mange de sa vigne et chacun de son figuier, et que chacun boive l'eau de son puits, ³² jusqu'à ce que je vienne

et que je vous emmène dans un pays comme le vôtre, un pays de blé et de vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers à huile et de miel, afin que vous viviez et ne mourriez point. N'écoutez donc pas Ezéchias, car il vous abuse en disant : YAHWEH nous délivrera. ³³ Est-ce que les dieux des nations ont délivré chacun leur pays de la main du roi d'Assyrie ? ³⁴ Où sont les dieux d'Emath et d'Arphad ? Où sont les dieux de Sépharvaïm, d'Ana et d'Ava ? Ont-ils délivré Samarie de ma main ? ³⁵ Quels sont, parmi tous les dieux des pays, ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que YAHWEH puisse délivrer Jérusalem de ma main ? »

³⁶ Le peuple se tut et ne lui répondit pas un mot, car le roi avait donné cet ordre : « Vous ne lui répondrez pas. » ³⁷ Et Eliacim, fils d'Helcias, chef de la maison du roi, Sobna, le secrétaire, et Joahé, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent auprès d'Ezéchias, les vêtements déchirés, et lui rapportèrent les paroles du grand échanson.

19

¹ Lorsque le roi Ezéchias eut entendu ce rapport, il déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac et alla dans la maison de YAHWEH. ² Il envoya Eliacim, chef de sa maison, Sobna, le secrétaire, et les anciens des prêtres, couverts de sacs, vers Isaïe, le prophète, fils d'Amos. ³ Ils lui dirent : « Ainsi dit Ezéchias : Ce jour est un jour d'angoisse, de châtement et d'opprobre ; car les enfants sont près de sortir du sein maternel, et il n'y a pas de force pour enfanter. ⁴ Peut-être

YAHWEH, ton Dieu, entendra-t-il toutes les paroles du grand échanson, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour insulter au Dieu vivant, et le punira-t-il à cause des paroles qu'a entendues YAHWEH, ton Dieu. Fais donc monter une prière pour le reste qui subsiste encore. »

⁵ Les serviteurs du roi Ezéchias se rendirent auprès d'Isaïe ; ⁶ et Isaïe leur dit : « Voici ce que vous direz à votre maître. Ainsi dit YAHWEH : "Ne t'effraie pas des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont outragé. ⁷ Voici que je mets en lui un esprit tel que, sur une nouvelle qu'il apprendra, il retournera dans son pays, et je le ferai tomber par l'épée dans son pays." »

⁸ Le grand échanson s'en retourna et trouva le roi d'Assyrie qui attaquait Lobna ; car il avait appris que son maître était parti de Lachis. ⁹ Le roi d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de Tharaca, roi d'Ethiopie ; on lui dit : « Voici qu'il s'est mis en marche pour te faire la guerre. » Et il envoya de nouveau des messagers à Ezéchias, en disant : ¹⁰ « Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda : Que ton Dieu en qui tu te confies, ne t'abuse pas en disant : Jérusalem ne sera pas livrée entre les mains du roi d'Assyrie. ¹¹ Voici que tu as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie à tous les pays, les soumettant à l'anathème !... Et toi, tu serais délivré !... ¹² Est-ce que leurs dieux les ont délivrées, ces nations que mes pères ont détruites : Gosan, Haran, Réseph, et les fils d'Eden qui étaient à Thélasar ? ¹³ Où sont le roi

d'Emath, le roi d'Arphad et le roi de la ville de Sépharvaïm, d'Ana et d'Ava ? »

¹⁴ Ezéchias ayant pris la lettre de la main des messagers, la lut ; puis Ezéchias monta à la maison de YAHWEH et la déploya devant YAHWEH. ¹⁵ Et Ezéchias pria devant YAHWEH, en disant : « YAHWEH, Dieu d'Israël, assis sur les Chérubins, c'est vous qui êtes le seul Dieu de tous les royaumes de la terre, vous qui avez fait les cieux et la terre. ¹⁶ YAHWEH, inclinez votre oreille et écoutez ; YAHWEH, ouvrez vos yeux et regardez. Entendez les paroles de Sennachérib, qui a envoyé le grand échanson pour insulter au Dieu vivant. ¹⁷ Il est vrai, YAHWEH, que les rois d'Assyrie ont détruit les nations et dévasté leurs territoires, ¹⁸ et qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu ; car ce n'étaient pas des dieux, mais des ouvrages de mains d'homme, du bois et de la pierre ; et ils les ont anéantis. ¹⁹ Maintenant YAHWEH, notre Dieu, sauvez-nous de la main de Sennachérib, et que tous les royaumes de la terre sachent que vous seul, YAHWEH, êtes Dieu. »

²⁰ Et Isaïe, fils d'Amos, envoya dire à Ezéchias : « Ainsi dit YAHWEH, Dieu d'Israël : La prière que tu m'as adressée au sujet de Sennachérib, roi d'Assyrie, je l'ai entendue. ²¹ Voici la parole que YAHWEH a prononcée contre lui : Elle te méprise, elle se moque de toi, la vierge, fille de Sion ; elle branle la tête derrière toi, la fille de Jérusalem.

²² Qui as-tu insulté et outragé ? Contre qui as-tu élevé la voix, et porté les yeux en haut ? Contre le Saint d'Israël !...

²³ Par tes messagers tu as insulté le Seigneur, et tu as dit : Avec la multitude de mes chars, j'ai gravi le sommet des montagnes, les extrémités du Liban ; Je couperai les plus élevés de ses cèdres, les plus beaux de ses cyprès ; et j'atteindrai sa dernière cime, sa forêt semblable à un verger.

²⁴ J'ai creusé et j'ai bu des eaux étrangères ; avec la plante de mes pieds je dessécherai tous les fleuves de l'Égypte.

²⁵ N'as-tu pas appris que depuis longtemps j'ai fait ces choses, que je les ai formées dès les temps anciens ? A présent je les fais s'accomplir, pour que tu réduises en monceaux de ruines les villes fortes.

²⁶ Leurs habitants sont sans force, dans l'épouvante et le trouble ; ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure, comme le gazon des toits, comme le blé niellé qui sèche avant sa maturité.

²⁷ Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres, je connais ta fureur contre moi.

²⁸ Parce que tu es furieux contre moi, et que ton arrogance est montée à mes oreilles, je mettrai mon anneau dans ta narine et mon mors à tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

²⁹ Et ceci sera un signe pour toi : On mangera cette année le produit du grain tombé ; la seconde année, on mangera ce qui croît de soi-même ; mais la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, vous planterez des vignes

et vous en mangerez le fruit. ³⁰ Ce qui aura été sauvé de la maison de Juda, ce qui restera, poussera encore des racines par-dessous, et portera du fruit par-dessus. ³¹ Car de Jérusalem il sortira un reste, et de la montagne de Sion des réchappés. Voilà ce que fera le zèle de YAHWEH des armées.

³² C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH sur le roi d'Assyrie : Il n'entrera pas dans cette ville, il n'y lancera pas de flèches, il ne lui présentera pas de boucliers, il n'élèvera pas de retranchements contre elle. ³³ Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, — oracle de YAHWEH. ³⁴ Je protégerai cette ville pour la sauver, à cause de moi et à cause de David, mon serviteur. »

³⁵ Cette nuit-là, l'ange de YAHWEH sortit et frappa, dans le camp des Assyriens, cent quatre-vingt-cinq mille hommes ; et quand on se leva le matin, voici que c'étaient tous des cadavres.

³⁶ Et Sennachérib, roi d'Assyrie, ayant levé son camp, partit et s'en retourna, et il resta à Ninive.

³⁷ Comme il était prosterné dans la maison de Nesroch, son dieu, Adramélech et Sarasar, ses fils, le frappèrent avec l'épée, et s'enfuirent au pays d'Ararat. Et Assarhaddon, son fils, régna à sa place.

20

— *Maladie et Guérison d'Ezéchias.* —

¹ En ce temps-là, Ezéchias fut malade à la mort. Le prophète Isaïe, fils d'Amos, vint auprès du lui et lui dit : « Ainsi dit YAHWEH : Donne tes

ordres à ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras plus. » ² Ezéchias tourna son visage contre le mur, et pria YAHWEH en ces termes : ³ « Souvenez-vous, ô YAHWEH, que j'ai marché devant votre face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est bien à vos yeux. » Et Ezéchias versa des larmes abondantes.

⁴ Isaïe, n'était pas sorti jusqu'à la cour du milieu, lorsque la parole de YAHWEH lui fut adressée en ces termes : ⁵ Retourne, et dis à Ezéchias, chef de mon peuple : « Ainsi dit YAHWEH, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière et j'ai vu tes larmes ; voici que je te guéris ; dans trois jours, tu monteras à la maison de YAHWEH ; ⁶ j'ajouterai à tes jours quinze années. Je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie ; je protégerai cette ville à cause de moi et à cause de David mon serviteur. » ⁷ Isaïe dit : « Prenez une masse de figes. » On la prit, on l'appliqua sur l'ulcère, et Ezéchias guérit. ⁸ Ezéchias avait dit à Isaïe : « A quel signe connaîtrai-je que YAHWEH me guérira et que je monterai dans trois jours à la maison de YAHWEH. » ⁹ Isaïe dit : « Voici pour toi le signe donné par YAHWEH, auquel tu connaîtras que YAHWEH accomplira la parole qu'il a dite : l'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou reculera-t-elle de dix degrés ? » ¹⁰ Ezéchias répondit : « C'est peu de chose que l'ombre avance de dix degrés ; mais qu'elle recule en arrière de dix degrés ! » ¹¹ Alors Isaïe, le prophète invoqua YAHWEH, qui fit reculer l'ombre en arrière de dix degrés sur les degrés

d'Achaz, sur les degrés où elle était descendue.

— *Ambassade de Mérodach-Baladan.* —

¹² En ce même temps, Mérodach-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et des présents à Ezéchias, parce qu'il avait appris qu'Ezéchias était malade. ¹³ Ezéchias se réjouit de la venue des envoyés, et il leur montra toute la maison de son trésor, l'argent et l'or, les aromates et l'huile de prix, tout son arsenal et tout ce qui se trouvait dans ses trésors ; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur fit voir dans sa maison et dans tous ses domaines. ¹⁴ Mais Isaïe, le prophète, vint auprès du roi Ezéchias, et lui dit : « Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi ? » Ezéchias répondit : « Ils sont venus d'un pays éloigné, de Babylone. » ¹⁵ Et Isaïe dit : « Qu'ont-ils vu dans ta maison ? » Et Ezéchias répondit : « Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison ; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie fait voir. » ¹⁶ Et Isaïe dit à Ezéchias : « Ecoute la parole de YAHWEH : ¹⁷ Voici que des jours viendront où l'on emportera à Babylone tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour ; il n'en restera rien, dit YAHWEH. ¹⁸ Et l'on prendra de tes fils, qui seront sortis de toi, que tu auras engendrés, pour en faire des eunuques dans le palais du roi de Babylone. » ¹⁹ Ezéchias répondit à Isaïe : « La parole de YAHWEH que tu as prononcée est bonne. » Et il ajouta : « Oui, car la paix et la stabilité seront avec moi pendant ma vie. »

²⁰ Le reste des actes d'Ezéchias, tous ses exploits, et comment il fit l'étang et l'aqueduc

et amena les eaux dans la ville, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ²¹ Ezéchias se coucha avec ses pères, et Manassé, son fils, régna à sa place.

21

— *Manassé.* —

¹ Manassé avait douze ans lorsqu'il devint roi, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Haphsiba. ² Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, imitant les abominations des nations que YAHWEH avait chassées devant les enfants d'Israël. ³ Il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias, son père avait détruits ; il éleva des autels à Baal, il fit une aschérah, comme avait fait Achab, roi d'Israël, et il se prosterna devant toute l'armée du ciel et la servit. ⁴ Il bâtit des autels dans la maison de YAHWEH, de laquelle YAHWEH avait dit : « C'est dans Jérusalem que je placerai mon nom. » ⁵ Il bâtit des autels à toute l'armée du ciel dans les deux parvis de la maison de YAHWEH. ⁶ Il fit passer son fils par le feu ; il pratiquait les augures et la divination ; il institua des nécromanciens et des sorciers : faisant ainsi de plus en plus ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, de manière à l'irriter. ⁷ Il mit l'idole d'Astarté, qu'il avait faite, dans la maison dont YAHWEH avait dit à David et à Salomon, son fils : « C'est dans cette maison et c'est dans Jérusalem, que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je veux placer mon nom pour toujours. ⁸ Je ne ferai plus errer le pied d'Israël hors du pays que j'ai donné à ses pères,

pourvu seulement qu'ils aient soin de mettre en pratique tout ce que je leur ai commandé et toute la loi que leur a prescrite mon serviteur Moïse. »
⁹ Mais ils n'obéirent point ; et Manassé les égara, au point qu'ils firent le mal plus que toutes les nations que YAHWEH avait détruites devant les enfants d'Israël.

¹⁰ Alors YAHWEH parla par l'organe de ses serviteurs les prophètes, en ces termes :
¹¹ « Parce que Manassé, roi de Juda, a commis ces abominations, parce qu'il a fait pire que tout ce qu'avaient fait avant lui les Amorrhéens, et parce qu'il a fait aussi pécher Juda par ses idoles, ¹² voici ce que dit YAHWEH, Dieu d'Israël : Voici que je vais faire venir sur Jérusalem et sur Juda des malheurs tels que les deux oreilles tinteront à qui en entendra parler. ¹³ J'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le niveau de la maison d'Achab, et je nettoierai Jérusalem comme le plat qu'on nettoie et qu'on retourne sur sa face après l'avoir nettoyé. ¹⁴ J'abandonnerai le reste de mon héritage, et je les livrerai entre les mains de leurs ennemis, et ils deviendront la proie et le butin de tous leurs ennemis : ¹⁵ parce qu'ils ont fait ce qui est mal à mes yeux, et qu'ils m'ont irrité depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Égypte jusqu'à présent. »

¹⁶ Manassé répandit aussi beaucoup de sang innocent, jusqu'à en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre, outre ses péchés par lesquels il fit pécher Juda, l'entraînant à faire ce qui est mal

aux yeux de YAHWEH.

¹⁷ Le reste des actes de Manassé, tout ce qu'il a fait, et les péchés qu'il a commis, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ¹⁸ Manassé se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Oza. Amon, son fils, régna à sa place.

— *Amon.* —

¹⁹ Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Messalemeth, fille de Harus, de Jétéba. ²⁰ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, comme avait fait Manassé, son père ; ²¹ il marcha dans toute la voie où avait marché son père, il servit les idoles que son père avait servies, et il se prosterna devant elles ; ²² il abandonna YAHWEH, le Dieu de ses pères, et il ne marcha pas dans la voie de YAHWEH. ²³ Les serviteurs d'Amon conspirèrent contre lui et tuèrent le roi dans sa maison. ²⁴ Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon ; et le peuple du pays établit roi Josias, son fils, à sa place.

²⁵ Le reste des actes d'Amon, et ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ²⁶ On l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'Oza ; Josias, son fils, régna à sa place.

II. — DE JOSIAS A LA RUINE DE JÉRUSALEM.

22

— *Josias, sa piété.* —

¹ Josias avait huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trente et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Idida, fille d'Hadaï, de Bésécath. ² Il fit ce qui est droit aux yeux de YAHWEH, et il marcha entièrement dans la voie de David, son père, et il ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.

— *Découverte du livre de la Loi.* —

³ La dix-huitième année du roi Josias, le roi envoya dans la maison de YAHWEH Saphan, le secrétaire, fils d'Aslia, fils de Messulam, en disant : ⁴ « Monte vers Helcias, le grand prêtre, et qu'il tienne prêt l'argent qui a été apporté dans la maison de YAHWEH, et que les gardiens de la porte ont recueilli du peuple. ⁵ On remettra cet argent entre les mains de ceux qui font exécuter l'ouvrage, qui sont établis surveillants dans la maison de YAHWEH, et ils le donneront à ceux qui travaillent à l'œuvre de la maison de YAHWEH, pour réparer les brèches de la maison, ⁶ aux charpentiers, aux manœuvres et aux maçons, et ils l'emploieront à acheter le bois et les pierres de taille pour réparer la maison. ⁷ Mais on ne leur demandera pas de comptes pour l'argent remis entre leur mains, car ils se conduisent avec probité. »

⁸ Alors Helcias, le grand prêtre, dit à Saphan, le secrétaire : « J'ai trouvé le livre de la Loi dans la maison de YAHWEH. » Et Helcias donna le livre à Saphan, qui le lut. ⁹ Puis Saphan, le secrétaire, revint vers le roi et rendit compte au roi en

disant : « Tes serviteurs ont vidé l'argent qui se trouvait dans la maison, et l'ont remis entre les mains de ceux qui font exécuter l'ouvrage, qui sont établis surveillants dans la maison de YAHWEH. » ¹⁰ Saphan, le secrétaire, fit encore au roi cette communication : « Le prêtre Helcias m'a donné un livre. » Et Saphan le lut devant le roi.

¹¹ Lorsque le roi eut entendu les paroles du livre de la Loi, il déchira ses vêtements ; ¹² et il donna cet ordre au prêtre Helcias, à Ahicam, fils de Saphan, à Achobor, fils de Micha, à Saphan, le secrétaire, et à Asaïas, serviteur du roi : ¹³ « Allez consulter YAHWEH pour moi, pour le peuple et pour tout Juda au sujet des paroles de ce livre qu'on a trouvé ; car grande est la colère de YAHWEH qui s'est enflammée contre nous, parce que nos pères n'ont pas obéi aux paroles de ce livre, en faisant tout ce qui nous est prescrit. »

¹⁴ Le prêtre Helcias, Ahicam, Achobor, Saphan et Asaïas se rendirent auprès de la prophétesse Holda, femme de Sellum, fils de Thécua, fils d'Araas, gardien des vêtements ; elle habitait à Jérusalem, dans le second quartier. Lorsqu'ils lui eurent parlé, ¹⁵ elle leur dit : « Ainsi dit YAHWEH, Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi : ¹⁶ Ainsi dit YAHWEH : Voici que je vais faire venir des malheurs sur ce lieu et sur ses habitants, selon toutes les paroles du livre qu'a lu le roi de Juda. ¹⁷ Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont offerts des parfums à d'autres dieux, de manière à m'irriter par tous

les ouvrages de leurs mains, ma colère s'est enflammée contre ce lieu, et elle ne s'éteindra point. ¹⁸ Et vous direz au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter YAHWEH : Ainsi dit YAHWEH, Dieu d'Israël : Quant aux paroles que tu as entendues, ¹⁹ parce que ton cœur s'est repenti et que tu t'es humilié devant YAHWEH en entendant ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, savoir qu'ils seront un objet d'épouvante et de malédiction, et parce que tu as déchiré tes vêtements et pleuré devant moi, moi aussi je t'ai entendu, oracle de YAHWEH. ²⁰ C'est pourquoi, voici que je te recueillerai auprès de tes pères ; tu seras recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes yeux ne verront pas tous les malheurs que je ferai venir sur ce lieu. » Ils rapportèrent au roi cette réponse.

23

— Réforme de Josias. —

¹ Le roi envoya rassembler auprès de lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem. ² Et le roi monta à la maison de YAHWEH, avec tous les hommes de Juda et tous les habitants de Jérusalem, les prêtres, les prophètes et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et il lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qu'on avait trouvé dans la maison de YAHWEH. ³ Le roi se tenant sur l'estrade, conclut l'alliance devant YAHWEH, s'engageant à suivre YAHWEH et à observer ses préceptes, ses ordonnances et ses lois, de tout son cœur et

de toute son âme, en accomplissant les paroles de cette alliance, qui sont écrites dans ce livre. Et tout le peuple acquiesça à cette alliance.

⁴ Le roi ordonna à Helcias, le grand prêtre, aux prêtres du second ordre et à ceux qui gardaient la porte, de rejeter du temple de YAHWEH tous les ustensiles qui avaient été faits pour Baal, pour Astarté et pour toute l'armée du ciel ; et il les brûla hors de Jérusalem dans les champs du Cédron, et en fit porter la poussière à Béthel.

⁵ Il chassa les prêtres des idoles, établis par les rois de Juda, pour brûler des parfums sur les hauts lieux, dans les villes de Juda et aux environs de Jérusalem, et ceux qui offraient des parfums à Baal, au soleil, à la lune, aux douze signes et à toute l'armée du ciel. ⁶ Il rejeta de la maison de YAHWEH l'aschérah qu'il transporta hors de Jérusalem, vers la vallée du Cédron ; il la brûla dans la vallée du Cédron et, l'ayant réduite en poussière, il jeta cette poussière sur les sépulcres des enfants du peuple. ⁷ Il abattit les maisons des prostitués qui étaient dans la maison de YAHWEH, et où les femmes tissaient des tentes pour Astarté. ⁸ Il fit venir tous les prêtres des villes de Juda : il souilla les hauts lieux où les prêtres avaient brûlé des parfums, depuis Gabaa jusqu'à Bersabée, et il renversa les hauts lieux des portes, celui qui était à l'entrée de la porte de Josué, chef de la ville, et celui qui était à gauche de la porte de la ville. ⁹ Toutefois les prêtres des hauts lieux ne montaient pas à l'autel de YAHWEH à Jérusalem, mais ils mangeaient des pains sans levain au milieu de

leurs frères. ¹⁰ Le roi souilla Topheth, dans la vallée des fils d'Ennom, afin que personne ne fit passer par le feu son fils ou sa fille en l'honneur de Moloch. ¹¹ Il fit disparaître les chevaux que les rois de Juda avaient dédiés au soleil à l'entrée de la maison de YAHWEH, près de la chambre de l'eunuque Nathan-Mélech, laquelle était dans les dépendances, et il brûla au feu les chars du soleil. ¹² Le roi détruisit les autels qui étaient sur le toit de la chambre haute d'Achaz et que les rois de Juda avaient faits, et les autels qu'avait faits Manassé dans les deux parvis de la maison de YAHWEH, et de là il courut en jeter la poussière dans la vallée du Cédron. ¹³ Le roi souilla les hauts lieux qui étaient en face de Jérusalem, sur la droite de la Montagne de Perdition, et que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Astarté, l'abomination des Sidoniens, à Chamos, l'abomination des fils d'Ammon ; ¹⁴ il brisa les stèles et coupa les aschérahs, et il remplit d'ossements humains la place qu'elles occupaient.

¹⁵ De même l'autel qui était à Béthel, et le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nabat, qui avait fait pécher Israël, il détruisit cet autel et le haut lieu ; il brûla le haut lieu et le réduisit en poussière, et il brûla l'aschérah.

¹⁶ Josias, s'étant tourné et ayant vu les sépulcres qui étaient là dans la montagne, envoya prendre les ossements des sépulcres, et il les brûla sur l'autel et le souilla, selon la parole de YAHWEH prononcée par l'homme de Dieu qui avait annoncé ces choses. ¹⁷ Il dit alors :

« Quel est ce monument que je vois ? » Les gens de la ville lui dirent : « C'est le sépulcre de l'homme de Dieu, qui est venu de Juda et qui a annoncé ces choses que tu as faites contre l'autel de Béthel. » ¹⁸ Et il dit : « Laisse-le ; que personne ne remue ses os ! » C'est ainsi qu'on laissa ses os intacts avec les os du prophète qui était venu de Samarie.

¹⁹ Josias fit encore disparaître toutes les maisons des hauts lieux, qui étaient dans les villes de Samarie et qu'avaient faites les rois d'Israël, en irritant YAHWEH ; il fit à leur égard entièrement comme il avait fait à Béthel. ²⁰ Il immola sur les autels tous les prêtres des hauts lieux qui étaient là, et il y brûla des ossements humains ; puis il revint à Jérusalem.

²¹ Le roi donna cet ordre à tout le peuple : « Célébrez la Pâque en l'honneur de YAHWEH, votre Dieu, comme il est écrit dans le livre de l'alliance. » ²² Aucune Pâque pareille à celle-ci n'avait été célébrée depuis le temps des juges qui jugèrent Israël, et pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda. ²³ Ce fut la dix-huitième année du roi Josias qu'on célébra cette Pâque en l'honneur de YAHWEH à Jérusalem.

²⁴ Josias fit encore disparaître les nécromanciens et les sorciers, ainsi que les théraphim, les idoles et toutes les abominations qui se voyaient dans le pays de Juda et à Jérusalem, afin d'accomplir les paroles de la Loi, écrites dans le livre que le prêtre Helcias avait trouvé dans la maison de YAHWEH.

²⁵ Il n'y eut pas, avant Josias, de roi qui, comme lui, se tourna vers YAHWEH de tout son cœur, de toute son âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse ; et après lui, il n'en a pas paru de semblable. ²⁶ Toutefois YAHWEH ne revint pas de l'ardeur de sa grande colère, parce sa colère était enflammée contre Juda, à cause des provocations par lesquelles Manassé l'avait irrité. ²⁷ Et YAHWEH dit : « J'ôterai aussi Juda de devant ma face, comme j'ai ôté Israël ; et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'avais choisie, et cette maison de laquelle j'avais dit : Là sera mon nom. »

— *Fin de Josias ; il est tué à Mageddo.* —

²⁸ Le reste des actes de Josias, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-t-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ?

²⁹ De son temps, Pharaon-Néchao, roi d'Égypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers le fleuve de l'Euphrate. Le roi Josias marcha à sa rencontre, et Pharaon le tua à Mageddo, dès qu'il le vit. ³⁰ Ses serviteurs le transportèrent mort de Mageddo sur un char et, l'ayant amené à Jérusalem, ils l'enterrèrent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Joachaz fils de Josias ; ils l'oignirent et le firent roi à la place de son père.

— *Joachaz ; il est emmené prisonnier en Égypte.* —

³¹ Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère

s'appelait Amital, fille de Jérémie, de Lobna. ³² Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, selon tout ce qu'avaient fait ses pères. ³³ Pharaon-Néchao l'enchaîna à Rébla, dans le pays d'Emath, pour qu'il ne régnât plus à Jérusalem, et il mit sur le pays une imposition de cent talents d'argent et d'un talent d'or. ³⁴ Pharaon-Néchao établit roi Éliacim, fils de Josias, à la place de Josias son père, et il changea son nom en celui de Joakim. Joachaz, dont il s'était emparé, alla en Égypte et y mourut. ³⁵ Joakim donna à Pharaon l'argent et l'or, mais il taxa le pays pour fournir la somme exigée par Pharaon : chacun selon ce qui lui était fixé, leva sur le peuple du pays l'argent et l'or, pour le donner à Pharaon-Néchao.

— *Joakim.* —

³⁶ Joakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zébida, fille de Phadaïas, de Ruma. ³⁷ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, selon tout ce qu'avaient fait ses pères.

24

¹ De son temps, Nabuchodonosor, roi de Babylone, se mit en campagne, et Joakim lui fut assujetti pendant trois ans ; mais il se révolta de nouveau contre lui. ² YAHWEH envoya contre Joakim des bandes de Chaldéens, des bandes de Syriens, des bandes de Moabites et des bandes d'Ammonites ; il les envoya contre Juda pour le détruire, selon la parole de YAHWEH qu'il avait prononcée par l'organe de ses serviteurs

les prophètes. ³ Ce fut uniquement sur l'ordre de YAHWEH que cela arriva contre Juda, pour l'ôter de devant sa face, à cause de tous les péchés commis par Manassé, ⁴ et à cause du sang innocent qu'avait répandu Manassé, au point de remplir Jérusalem de sang innocent. C'est pourquoi YAHWEH ne voulait pas pardonner.

⁵ Le reste des actes de Joakim, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ⁶ Joakim se coucha avec ses pères, et Joachin son fils, régna à sa place.

⁷ Le roi d'Égypte ne sortit plus de son pays ; car le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte, depuis le torrent d'Égypte jusqu'au fleuve de l'Euphrate.

— *Joachin.* —

⁸ Joachin avait dix-huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Nohesta, fille d'Elnathan, de Jérusalem. ⁹ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, selon tout ce qu'avait fait son père.

¹⁰ En ce temps-là, les serviteurs de Nabuchodonosor, roi de Babylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée.

¹¹ Nabuchodonosor, roi de Babylone, vint devant la ville pendant que ses serviteurs l'assiégeaient. ¹² Alors Joachin, roi de Juda, sortit auprès du roi de Babylone, avec sa mère, ses serviteurs, ses chefs et ses eunuques, et le roi de Babylone le fit prisonnier la huitième année de son règne. ¹³ Il emporta de là tous

les trésors de la maison de YAHWEH et les trésors de la maison du roi, et il brisa tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits dans le temple de YAHWEH, comme YAHWEH l'avait annoncé. ¹⁴ Il emmena en captivité tout Jérusalem, tous les chefs et tous les hommes vaillants, — dix mille captifs, — avec tous les artisans et les forgerons ; il ne resta que le peuple pauvre du pays. ¹⁵ Il transporta Joachin à Babylone, et il emmena captifs de Jérusalem à Babylone la mère du roi, les femmes du roi et ses eunuques, et les grands du pays. ¹⁶ De plus, tous les guerriers au nombre de sept mille, ainsi que les artisans et les forgerons au nombre de mille, tous hommes vaillants et propres à la guerre : le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone. ¹⁷ Et le roi de Babylone établit roi, à la place de Joachin, Mathanias, son oncle, dont il changea le nom en celui de Sédécias.

— *Sédécias ; ruine de Jérusalem.* —

¹⁸ Sédécias avait vingt et un ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Amital, fille de Jérémie, de Lobna. ¹⁹ Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, imitant tout ce qu'avait fait Joakim. ²⁰ Cela arriva à Jérusalem et en Juda, à cause de la colère de YAHWEH, jusqu'à ce qu'il les rejette de devant sa face.

Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

25

¹ La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième mois, le dixième jour du mois, Nabuchodonosor, roi de Babylone, vint avec toute son armée contre Jérusalem, et établit son camp devant elle ; on construisit tout autour des murs d'approche.

² La ville fut assiégée jusqu'à la onzième année de Sédécias.

³ Le neuvième jour du mois, comme la famine était plus grande dans la ville, et qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays, ⁴ une brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre s'enfuirent la nuit par le chemin de la porte entre les deux murs, près du jardin du roi, pendant que les Chaldéens environnaient la ville. Le roi prit le chemin de l'Araba. ⁵ Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le roi et l'atteignit dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa loin de lui. ⁶ Ayant saisi le roi, ils le firent monter vers le roi de Babylone à Rébla, et on prononça sur lui une sentence. ⁷ On égorgea les fils de Sédécias sous ses yeux. Puis Nabuchodonosor creva les yeux à Sédécias et le lia avec deux chaînes d'airain ; et on le mena à Babylone.

⁸ Le cinquième mois, le septième jour du mois, — c'était la dix-neuvième année du règne de Nabuchodonosor, roi de Babylone, — Nabuzardan, capitaine des gardes, serviteur du roi de Babylone, vint à Jérusalem. ⁹ Il brûla la maison de YAHWEH, la maison du roi et toutes les maisons de Jérusalem ; il livra au feu

toutes les grandes maisons. ¹⁰ Toute l'armée des Chaldéens qui était avec le capitaine des gardes démolit les murailles formant l'enceinte de Jérusalem.

¹¹ Nabuzardan, capitaine des gardes, emmena captifs le reste du peuple qui était demeuré dans la ville, les transfuges qui s'étaient rendus au roi de Babylone et le reste de la multitude. ¹² Le capitaine des gardes laissa comme vigneron et comme laboureurs quelques-uns des pauvres du pays.

¹³ Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient dans la maison de YAHWEH, ainsi que les bases et la mer d'airain qui étaient dans la maison de YAHWEH, et ils en emportèrent l'airain à Babylone. ¹⁴ Ils prirent les pots, les pelles, les couteaux, les coupes et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service. ¹⁵ Le capitaine des gardes, prit encore les encensoirs et les tasses, ce qui était d'or et ce qui était d'argent. ¹⁶ Quant aux deux colonnes, à la mer et aux bases que Salomon avait faites dans la maison de YAHWEH, il n'y avait pas à peser l'airain de tous ces ustensiles. ¹⁷ La hauteur d'une colonne était de dix-huit coudées ; et il y avait au-dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur du chapiteau était de trois coudées ; et il y avait tout autour du chapiteau un treillis et des grenades, le tout d'airain ; il en était de même de la seconde colonne avec le treillis.

¹⁸ Le capitaine des gardes prit Saraïas, le grand-prêtre, Sophonie, prêtre de second ordre, et les trois gardiens de la porte. ¹⁹ Dans la ville,

il prit un officier qui commandait aux gens de guerre, cinq hommes faisant partie du conseil privé du roi et qui furent trouvés dans la ville, le secrétaire du chef de l'armée chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays qui se trouvaient dans la ville. ²⁰ Les ayant pris, Nabuzardan, capitaine des gardes, les conduisit vers le roi de Babylone à Rébla. ²¹ Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Rébla, dans le pays d'Emath.

Ainsi Juda fut emmené captif loin de son pays.

— *Godolias, gouverneur de Juda.* —

²² Quant au peuple demeuré au pays de Juda qu'y laissa Nabuchodonosor, roi de Babylone, il lui donna pour gouverneur Godolias, fils d'Ahicam, fils de Saphan. ²³ Lorsque tous les chefs des troupes eurent appris, eux et leurs hommes, que le roi de Babylone avait établi Godolias pour gouverneur, ils vinrent vers Godolias à Maspha, savoir, Ismaël, fils de Nathanias, Johanan, fils de Carée, Saraïas, fils de Thanéhumeth, de Nétopha, et Jézonias, fils du Maachathien, eux et leurs hommes. ²⁴ Godolias leur dit avec serment, à eux et à leurs hommes : « Ne craignez rien de la part des serviteurs des Chaldéens ; demeurez dans le pays, servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. » ²⁵ Mais, le septième mois, Ismaël, fils de Nathanias, fils d'Elisama, de la race royale, vint accompagné de dix hommes, et ils frappèrent à mort Godolias, ainsi que les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec lui à Maspha. ²⁶ Alors tout le

peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et les chefs des troupes, se levèrent et s'en allèrent en Égypte, parce qu'ils avaient peur des Chaldéens.

— *Bienveillance d'Evil-Mérodach pour Joachin.* —

²⁷ La trente-septième année de la captivité de Joachin, roi de Juda, le douzième mois, le vingt-septième jour du mois, Evil-Mérodach, roi de Babylone, en l'année de son avènement, releva la tête de Joachin, roi de Juda, et le tira de prison.

²⁸ Il lui parla avec bonté, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. ²⁹ Il lui fit changer ses vêtements de prison, et Joachin mangea toujours en sa présence, tout le temps de sa vie. ³⁰ Quant à son entretien, son entretien perpétuel, le roi y pourvut chaque jour, tout le temps de sa vie.

Sainte Bible néo-Crampon Libre
The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre
translation
Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation
de la traduction catholique française de Crampon
copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 Apr 2024 from source files dated 24 Apr 2024

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849